

Der Wasserträger

(auch unter den Namen: *Graf Armand*, oder *die beiden gefährlichen Tage* bekannt)

(Les deux Journées)

Ein Singspiel in drei Akten

von

Cherubini.

Im Klavierauszug.

Neue Ausgabe.

Leipzig,
bei Breitkopf und Härtel.

Pr. 3 Thlr.

Der Wasserträger (*Les deux Journées*)

O u v e r t u r e .

Andante molto sostenuto.

Pianoforte.

The musical score is written for piano and consists of four systems of two staves each. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Andante molto sostenuto'. The score begins with a piano (p) dynamic and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics fluctuate between piano (p), piano-pianissimo (pp), and fortissimo (ff). The piece concludes with a series of chords in the left hand, marked 'volti subito'.

Der Wasserträger.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with dynamic markings *p*, *ff*, *p*, *f*, *ff*, and *p*. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The system concludes with the instruction *cres poco a*.

Second system of musical notation. The right hand (treble clef) has a dense texture of sixteenth notes, starting with the instruction *poco.* and ending with *f*. The left hand (bass clef) provides a steady accompaniment of eighth notes.

Third system of musical notation. The right hand (treble clef) continues with sixteenth-note patterns, marked with *f* and *ff*. The left hand (bass clef) features a triplet of eighth notes. The tempo marking *Allegro.* is placed above the system.

Fourth system of musical notation. Both hands (treble and bass clefs) play a continuous stream of eighth notes, creating a rhythmic texture.

Fifth system of musical notation. The right hand (treble clef) has a melodic line with eighth notes, while the left hand (bass clef) continues with eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a *p* dynamic marking. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment. The system concludes with the instruction *diminuendo.*

3

fp *ff* *p* *ff* *p*

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with various dynamics including *fp*, *ff*, and *p*. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

p sempre *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

The second system continues the piece. The upper staff has a dynamic marking of *p sempre*. The lower staff is characterized by a series of *ff* (fortissimo) chords, creating a powerful accompaniment.

ff *ff* *ff* *ff*

The third system shows the continuation of the *ff* accompaniment in the lower staff, while the upper staff maintains its melodic development.

f

The fourth system features a dynamic shift to *f* (forte) in the upper staff, with the lower staff continuing its accompaniment.

f *p* *fp* *p*

The fifth system includes dynamic markings of *f*, *p*, *fp*, and *p* across the staves.

f *f* *f* *f* *f*

volti subito.

2

The final system on this page consists of six staves. The lower staff has a series of *f* (forte) chords. The instruction *volti subito.* (turn abruptly) is written in the lower right. The page number 2 is at the bottom right.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *f* is present at the beginning.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line with some rests. The lower staff features a more active accompaniment. A dynamic marking of *f* is at the start, and a *cres* marking appears in the lower staff towards the end of the system.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with some rests. The lower staff features a more active accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the lower staff.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with some rests. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with some rests. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Multiple *f* dynamic markings are present in both staves.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with some rests. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* is present in the lower staff.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains complex chordal textures and melodic lines. The lower staff features a rhythmic accompaniment with several triplet markings.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues with melodic and harmonic development. The lower staff maintains the rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a dense texture of sixteenth-note chords. The lower staff has a steady accompaniment. The word *diminuendo.* is written in the center of the system.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features more complex rhythmic patterns and dynamics. The lower staff has a steady accompaniment. The dynamic marking *fp* appears in the lower staff.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a steady accompaniment. The dynamic marking *p sempre.* is written in the center of the system.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a steady accompaniment. The dynamic marking *ff* appears in the lower staff. The instruction *volti subito.* is written at the bottom right of the system.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#). It features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Second system of musical notation, consisting of two staves. It continues the complex texture from the first system. Dynamic markings include *p*, *fp*, and *f*.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The texture remains dense with many sixteenth notes. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with intricate patterns. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. It features a *cres* (crescendo) marking in the bass staff and a *ff* (fortissimo) marking in the treble staff.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The music concludes with a *ff* (fortissimo) marking in the bass staff.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a complex texture with many beamed notes and chords in the treble, and a more rhythmic bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the same key signature and complex texture as the first system.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, featuring a prominent melodic line in the treble and a supporting bass line.

Fifth system of musical notation, characterized by dense chordal textures and complex rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation, concluding the page. The music ends with a final chord in the treble and a sustained bass line. The instruction *volti subito.* is written at the end of the system.

volti subito.

piu stretto.

ROMANZE. *Andantino con moto.*

Antonio.
Anton.

dolce

Pianoforte.

Un pau-vre pe-tit Sa-voy-
Einst fiel ein klei-ner Sa-vo-

ard mou-rait de froid et de souf-fran-ce: un Fran-çais pas-se par ha-zard l'en-tend gé-mir; vers lui s'a-van-ce, l'en-tend gé-mir;
 er - blasst da - hin für Frost und Schmerzen. Ihn hört jam-mernd ein Franke dort, naht sich mit mit-leid-vol-lem Her-zen, naht sich mit

mir; vers lui s'a - van - - ce.
 mit - leid - vol - lem Her - - zen. L'pau - vre à la vie est ren -
 Bald kehrt Le - ben zum Knab'n zu -

du; par ses se - cours, son as - si - stan - ce par ses se - cours son as - si - stan
 rück; ihm half der Ed - le brav und bie - der, ihm half der Ed - le brav und bie

ce. Bon Fran-çais, Dieu te re - com - pen - se! Un bien - fait n'est ja - mais per -
 der. Ha dir ver - gelt ein Gott es wie - der, je - dà Wohl-that find't ih - ren

Marcellina.

Bon Français, Dieu te re-com-pen-se! Un bien - fait n'est ja - mais per - du, bon Fran - çais, Dieu te re-com-pen-se! Un bien
Ha dir ver - gelt ein Gott es wie - der! Je - de Wohl - that find't ih - ren Lohn, dir ver - gelt ein Gott es wie - der! je - de

Anton.
Daniel.du.
Lohn.

Bon Fran-çais, Dieu te re-com-pen-se! Un bien - fait n'est ja-mais per - du, bon Fran - çais, Dieu te re-com-pen-se! Un bien -
Ha dir ver - gelt ein Gott es wie - der! Je - de Wohlthat find't ih - ren Lohn, dir ver - gelt ein Gott es wie - der! Je - de

fait n'est ja-mais per - du, un bien - fait n'est ja-mais per - du, n'est ja-mais per - du, n'est ja - mais per - du.
Wohl - that find't ih - ren Lohn, je - de Wohl - that find't ih - ren Lohn, fin - det ih - ren Lohn, fin - det ih - ren Lohn.

2.
Bientôt sur notre continent
La guerre partout se déclare:
Ce bon Français tombe vivant
Au pouvoir d'un vainqueur barbare.
Un arrêt cruel est rendu,
Qui l'condamne à perdre la vie,
Rassurez-vous, parents, patrie;
Un bienfait n'est jamais perdu.

3.
Le Savoyard s'fait prisonnier;
A tous les dangers il s'élançe;
Trompe gardien, séduit géolier:
Que ne peut la reconnaissance!
Par ses soins l'Français éperdu
S'échappe de sa tour obscure,
Voilà comme dans la nature
Un bienfait n'est jamais perdu.

2.
Ach! jetzt ward unser heimisch Land
Des Krieges Schrecken preisgegeben!
Auch der Franke, der Biedre fiel
In Feindes Hand — mit ihm sein Leben.
Ihn verurtheilt des Feindes Gericht,
Blutend das Leben zu verlieren.
Freunde! Euch wird sein Schicksal rühren;
Doch — die Wohlthat find't ihren Lohn. —

3.
Schnell gab der Kleine sich auch nun
Gefangen — trotzte den Gefahren
Ihn belebet des Dank's Gefühl —
Er täuscht voll Muth der Wache Schaaren:
Es gelingt — sein Freund wird frei,
Stauend dem Kerker schnell entrissens
Ja, Freunde, ja ihr sollt es wissen:
Jede Wohlthat find't ihren Lohn!

Allegro.

Mikeli.
Michel.

Pianoforte.

Gui-de mes pas, ô pro - vi - den - ce! d'môn plan se - con - de le suc - cés!
 Ha seg - ne Gott - heit! mein Be - stre - ben, ja krö - ne glück - lich mein Be - mühn!

Ah! pour moi quel - le jou - is - san - ce, d'sauver deux é - poux, deux fran - çais! non, il n'est point
 Schenk mir die Won - ne, lass die Theu - ren mich den Ge - fah - ren ganz ent - ziehn! Ha welch Ge - fühl,

dans la na - tu - re de sou - ve - nir plus ca - res - sant, qu' ce - lui qui à tout bas mur - mu - re; j'ai
 Ha welch Ent - zük - ken strömt durch die Brust, regt mäch - tig sich wenn die - se Stim - me lei - se ru - fet: Be -

se - cou - ru, j'ai sau - vé l'in - no - cent, j'ai se - cou - ru, j'ai sau - vé l'in - no - cent, j'ai sau - vé l'in - no - cent, j'ai sau - vé l'in - no -
 dräng - te, Un - schuld ret - te ich, be - dräng - te Un - schuld ret - te ich, ja sie ret - te ich, ja sie ret - te

cent, j'ai sau - vé l'in - no - cent. Si dans une ob - scure in - di -
 ich, Unschuld ret - te ich. Liess mein Ge - schick mich nur im

gen - ce par le de - stin je fus - jet - té, tâ-chons du moins qu'mon ex - i - sten - ce soit u -
 Stau - be, ward mir gleich Dürf - tig - keit zu Theil: Nun dann so sei doch die - ses Le - ben 'ganz nur be -

tile à l'hu - ma - ni - té! Et qu'un jour mon hum-ble pous - siè - re fas - se di - re à quel-que pas -
 stimmt für Men - schen Heil! dann soll doch einst ein Stein es sa - gen, wenn still bei ihm der Wan - drer

sant: c'brave homme em-ploy - a sa car - riè - re, à se - cou - rir, à sau - ver l'in - no - cent, à se - cou -
 steht: Hier die - ser half und brach - te Ret - tung, wo sönst be - dräng - te Un - schuld fleht, wo sönst be -

rir, à sau - ver l'in - no - cent, à sau - ver l'in - no - cent, à sau - ver l'in - no - cent, à sau - ver l'in - no - cent.
 dräng - te Un - schuld fleht, wo die Unschuld sonst fleht, wo die Unschuld sonst fleht, wo die Unschuld sonst fleht.

Que re - sou - dre? ô ciel! et que fai - re? je me dois à mes deux en - fants; je me dois
 Was nun thun? — Wo - zu mich ent - schlies - sen? Ha denkst du dei - ner Kin - der nicht? Und für ihn —

à mon pau - vre pé - re; c'est à moi d'soi - gner ses vieux ans. Mais à la voix de
 mei - nen schwa - chen Va - ter, wird Selbst - er - hal - tung mir zur Pflicht. Doch ach! der Mensch - heit

la na - tu - re s'u - nit c'ri si doux, si puis - sant, qui tou - jours là, tout bas mur - mu - re: ai -
 sanf - te Re - gung gibt mir Zu - frie - den - heit und Ruh; sie ru - fet mir mit sanf - ter Stim - me: Be -

de ton frè - re et sau - ve l'in - no - cent, ai - de ton frè - re et sau - ve l'in - no - cent; et sau - ve l'in - no -
 dräng - te Un - schuld ret - te du, be - dräng - te Un - schuld ret - te du, die Un - schuld ret - te

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a half note 'de' and continues with a melodic phrase. The piano accompaniment starts with a *pp* dynamic and includes various articulations like accents and slurs.

cent, et sau - ve l'in - no - cent, l'in - no - cent, l'in - no - cent.
 du, ja ret - te, ret - te du, ret - te du, ret - te du.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more active melody with eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line.

The third system shows the piano accompaniment for the first part of the 'TERZETT'. It consists of two staves with chords and moving lines, ending with a double bar line.

TERZETT.

Allegro con spirito.

Pianoforte.

The 'TERZETT' section begins with a piano accompaniment in common time (C) and *pp* dynamics. The right hand has a melodic line with some grace notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The section concludes with a final cadence.

Constance.

O mon dieu tu-té-lai-re! o mon dieu tu-té-lai-re! Oui jus-qu'à
Dir nur dank' ich das Le-ben! dir nur dank' ich das Le-ben! Ja bis im

Armand.

O mon li-bé-ra-teur! o mon li-bé-ra-teur! Oui jus-qu'à mon heu-re der-
O mein Er-ret-ter du! Ja mein Er-ret-ter du! Ja bis im Tod sei's mein Be-

mon heu-re der-niè-re, je te por-te-rai dans mon coeur!
Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!

niè-re, je te por-te-rai dans mon coeur!
stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!

Mikeli.
Michel.

J'ai fait ce que je de-vais fai-re! ma ré-com-pen-se est dans mon
Ich that, was Menschlich-keit mich lehr-te! Mein Herz muss mir Be-loh-nung

oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jusqu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, oui dans mon
 Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies Herz voll

coeur!
 seyn!

fz *cres*

coeur, oui dans mon coeur! o mon Dieu tu - té - lai - re!
 Dank nur dir zu weihn! Dir nur dank' ich das Le - ben!

coeur, oui dans mon coeur! O mon li - bé - ra - teur!
 Dank nur dir zu weihn! O mein Er - ret - ter, du!

j'ai fait ce que je de - vais fai - re,
 Ich that, was Menschlichkeit mich lehr - te,

f *pp*

o mon dieu tu - té - lai - re! Oui jus-qu'à
 Dir nur dank' ich das Le - ben! Ja bis zum

O mon li - be - ra - teur!
 Ja mein Er - ret - ter du,

j'ai fait ce que je dé - vais fai - re,
 ich that, was Menschlich - keit mich lehr - te:

pp

pp

mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, jus-qu'à mon heu - re der - niè - re, jus-qu'à mon heu - re der - niè - re,
 Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, bis zum Tod sei's mein Be - stre - ben, bis zum Tod sei's mein Be -

Oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te
 Ja bis zum Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, bis zum Tod sei's mein Be - stre - ben, mein Be -

ma ré - com - pen - se ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com -
 Mir muss dies Herz Be - lohnung' seyn! Ja die - ses Herz, ja die - ses

cresc.

nié - re je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te
stre - ben, dir dies Herz voll Dank nur zu weihn, dir nur dies Herz voll Dank zu weihn, dir nur dies

por - te - rai, je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te
stre - ben, dir dies Herz voll Dank nur zu weihn, dir nur dies Herz voll Dank zu weihn, dir nur dies

pen - se est dans mon coeur, oui, oui! ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com -
Herz muss mir Be - loh - nung seyn! Mir muss mein Herz Be - loh - nung seyn, mir muss mein

por - te - rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur - - -
Herz voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, - - -

por - te - rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur - - -
Herz voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, - - -

pen - se est dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur - - -
Herz Be - loh - nung seyn, Be - loh - nung seyn, Be - loh - nung seyn, - - -

f *p* *fp* *fp* *fp* *fp* *f* *f*

je te por - te - rai dans mon coeur!
 dies Herz voll Dank dir zu weihn!
 ma ré - com - pense est dans mon coeur!
 mir muss dies Herz Be - loh - nung seyn!

Je te
Dir, nur

dois, je te dois les jours de Con - stan - ce!
 dir, dir dank ich Con - stan - zen wie - der!
 Je te dois ceux de mon é -
 Den Gat - ten dank' ich dir al -

Constance.

poux!
lein!

Je te dois ceux de mon é -
 Den Gat - ten dank' ich dir al - lein!

Mikeli. (Michel.)

Je te dois les jours de Con - stan - ce!
 Dir dank' ich Con - stan - zen wie - der!

Il Wahr

fi

fi

faut con-ve-nir en-tre nous, que j'ons mon-tré de l'in-tel-li-gen-ce! faut con-ve-nir, faut con-ve-
 ist's, ich ge-steh selbst es ein, mit List schlug ich doch den Pö-bel nie-der! ich selbst, 'sist wahr, ge-steh es

pp *tr* *f*

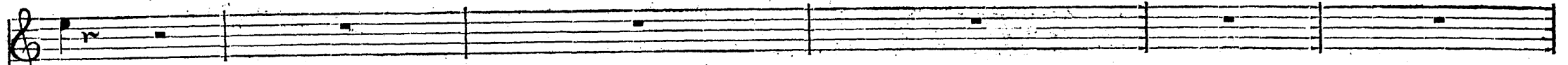
fp *Constance.* *fp*
 dé-ja de fa-rou-ches sol-dats, vers
 voll Wuth sahn wir sie sich schon nahn, das
Armand.
 dé-ja de fa-rou-ches sol-dats, vers nous s'a-vançaient à grands
 voll Wuth sah ich sie schon sich nahn, das Volk drängt er-grimmt an uns

nir, que j'ons mon-tré de l'in-tel-li-gen-ce.
 ein, mit List schlug ich doch den Pö-bel nie-der.

cres

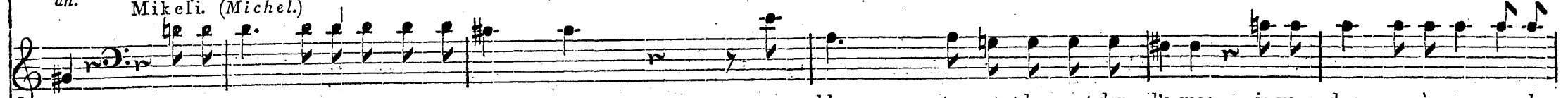
nous, vers nous s'a-van-çaient à grands pas, s'a-van-çaient à grands
 Volk, das Volk drängt er-grimmt an uns an, drängt er-grimmt an uns
 pas, vers nous s'a-van-çaient à grands pas, s'a-van-çaient à grands
 an, das Volk drängt er-grimmt an uns an, drängt er-grimmt an uns

fp *f* *p* *f* *p*



pas.
an.

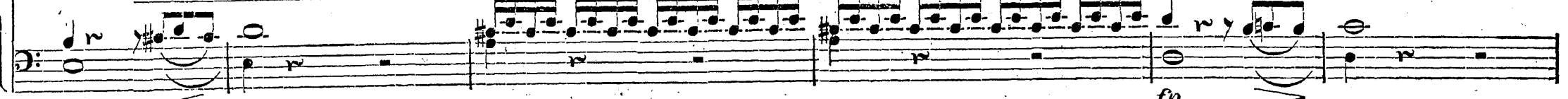
Mikeli. (Michel.)



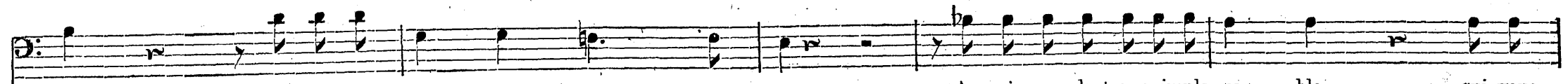
A leurs yeux j'ero - be Ma - da - me, trem - blan - te a - yant la mort dans l'a - me; je vous don - ne, à vous mon cha -
pas. an. Jetzt such ich Madam halb todt vor Schrek - ken, der wil - den Men - ge zu ver - stecken. Euch, euch schleudr' ich den Hut aufs



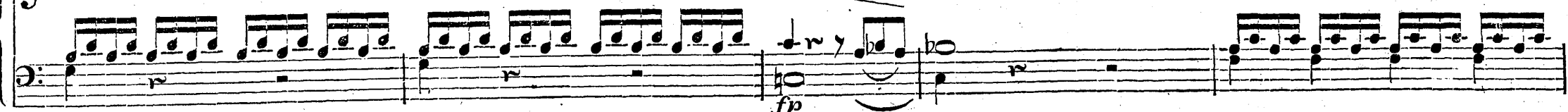
fp *pp* *tr* *fi*



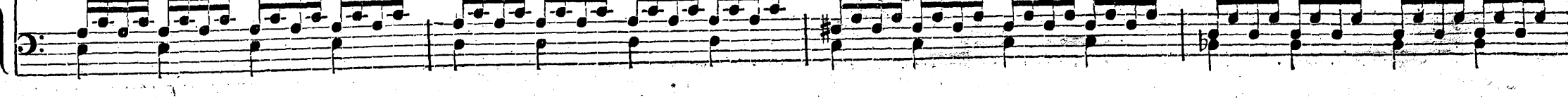
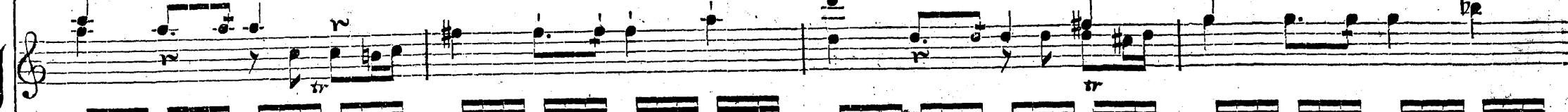
fp *fp*



peau et vous at - tè - le à mon ton - neau. Ar - ri - ve la troupe impla - ca - ble, qui vous
pas. an. Ohr und spann euch mei - nem Kar - ren vor. Vor - bei eilt nun die tol - le Men - ge, lässt als



prend pour un por - teur d'eau, cher - ché par - tout et s'donne au dia - ble, cher - ché par -
pas. an. Was - ser - trä - ger Euch gehn, bald, bald zer - theilt ist das Ge - drän - ge, ja bald zer -



tout cher-ché par - tout, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! l'ex - cel - lent tour, que ce - lui là, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! l'ex - cel - lent
 theilt ist das Ge - drän - ge, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ja, ja! der Streich, der Streich war schön, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ja, ja! der

Constance.
 O bon - té se - cou - ra - ble ô cou - rage ad - mi - ra - ble! O cou - rage, o cou - rage ad - mi -
 So viel Gü - te oh - ne glei - chen solch ein Muth kaum zu er - rei - chen! So viel Gü - te - ein Muth oh - ne

Armand.
 tour, que ce - lui là. O bon - té se - cou - ra - ble - ô cou - rage ad - mi - ra - ble! O con - rage ad - mi -
 Streich, der Streich war schön, So viel Gü - te oh - ne glei - chen - solch ein Muth kaum zu er - rei - chen! So viel Muth oh - ne

ra - ble! Mikeli.
 glei - chen! Michel.

ra - ble! Il n'est rien dont je n'sois ca - pa - ble; quand il s'a - git de sau - ver mon sem - bla - ble, quand il s'a -
 glei - chen! Alles wag ich, die Un - schuld zu ret - ten, um - sonst drohn dann mir Ge - fah - ren und Ket - ten, mir drohn um -

git de sau-ver mon sem-bla-ble, de sau-ver mon sem-bla-ble, de sau-ver mon sem-bla-ble.
 sonst den Ge-fah-ren und Ket-ten, ja um-sonst drohn Ge-fah-ren, mir Ge-fah-ren und Ket-ten.

cres *fi* *fi* *fi* *fi* *fi*

fi *fi*

Constance.

O mon dieu tu-te-lai-re,
 Dir nur dank ich das Le-ben,

Armand. Mikeli. Michel.

O mon li-be-ra-teur!
 Ha mein Er-ret-ter du!

J'ai fait ce que je de-vais fai-re,
 Ich that was Menschlich-keit mich lehr-te,

Armand.

o mon li-be-ra-
 ja mein Er-ret-ter

pp

o mon dieu tu-te-lai-re. Oui jus-qu'à mon heu-re der-niè-re, jusqu'à
 dir nur dank ich das Le-ben. Ja, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, bis im

teur!
 du!

Oui jus-qu'à mon heu-re der-niè-re, jusqu'à
 Ja, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, bis im

j'ai fait ce que je de-vais fai-re, ma ré-com-pense est dans mon
 ich that was Menschlich-keit mich lehr-te, mein Herz, mein Herz muss mir Be-

f *p*

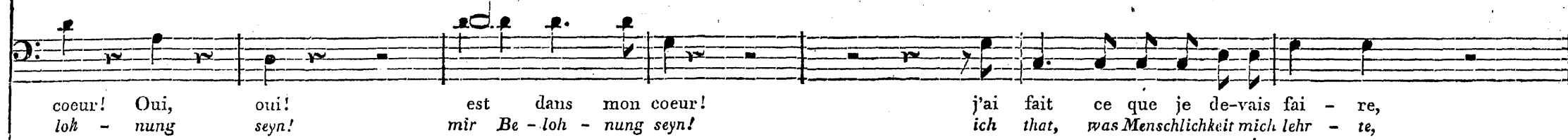
f



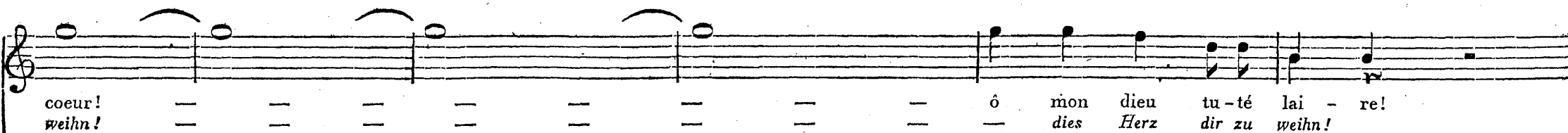
mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon coeur! jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon
 Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn! bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu



mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon coeur!
 Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!



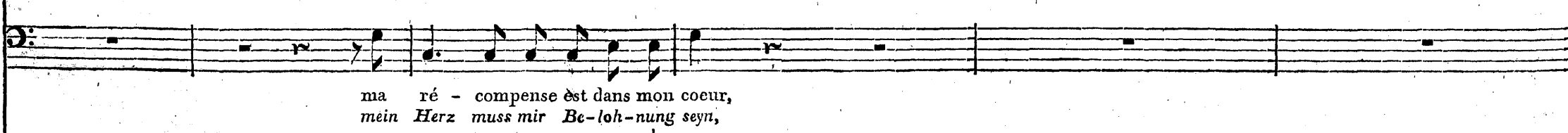
coeur! Oui, oui! est dans mon coeur! j'ai fait ce que je de-vais fai-re,
 loh-nung seyn! mir Be-loh-nung seyn! ich that, was Menschlichkeit mich lehr-te,

coeur! weihn! ó mon dieu tu-té lai-re!
 dies Herz dir zu weihn!

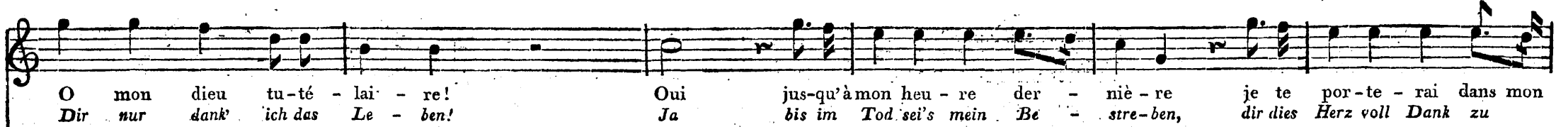


— jusqu'à mon heu-re der-niè-re, je te por-te-rai dans mon coeur! O mon li-be-ra-
 — bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn! Ja mein Er-ret-ter

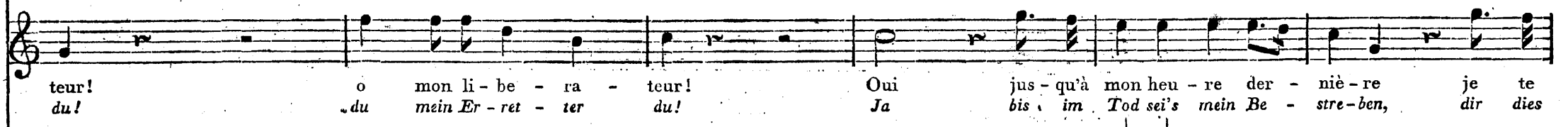


ma ré-compense est dans mon coeur,
 mein Herz muss mir Be-loh-nung seyn,

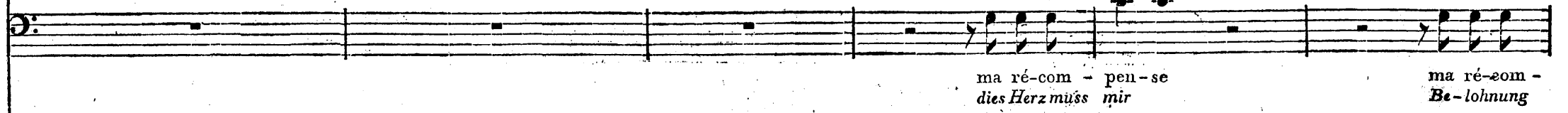




O mon dieu tu-té-lai-re! Oui jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon
Dir nur dank' ich das Le-ben! Ja bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu



teur! o mon li-be-ra-teur! Oui jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te
du! du mein Er-ret-ter du! Ja bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies



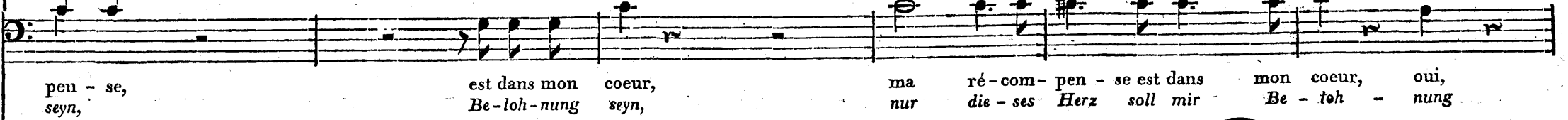
ma ré-com-pen-se ma ré-com-pen-se
dies Herz muss mir Be-lohnung




coeur, jus-qu'à mon heu-re der-niè-re, jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon
weihn, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu



por-te-rai dans mon coeur! jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai, je te por-te-rai dans mon
Herz voll Dank zu weihn! bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu



pen-se, est dans mon coeur, ma ré-com-pen-se est dans mon coeur, oui,
seyn, Be-lohnung seyn, nur die-ses Herz soll mir Be-toh-nung



coeur, *weihn,* oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon
dir die - ses Herz voll Dank zu *weihn,* dir die - ses Herz voll Dank zu

coeur, *weihn,* oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon
dir die - ses Herz voll Dank zu *weihn,* dir die - ses Herz voll Dank zu

oui, *seyn,* ma ré-com-pen - se est dans mon coeur, ma ré-com - pen - se est dans mon
dies Herz muss mir Be - loh - nung *seyn,* dies Herz muss mir Be - loh - nung

crs *fp* *fp*

coeur, *weihn,* oui voll dans mon coeur, *weihn,* oui nur dans mon coeur, *weihn,* oui voll dans mon coeur, *weihn,* oui dies
Dank zu dir dies Herz voll Dank zu *weihn,* dies

coeur, *weihn,* oui voll dans mon coeur, *weihn,* oui nur dans mon coeur, *weihn,* oui voll dans mon coeur, *weihn,* oui dies
Dank zu dir dies Herz voll Dank zu *weihn,* dies

coeur, *seyn,* oui Be - loh - nung dans mon coeur, *seyn,* oui dies Herz muss dans mon coeur, *seyn,* oui Be - loh - nung dans mon coeur, *seyn,* oui Be -
Dank zu dir dies Herz muss mir Be - loh - nung *seyn,* Be -

fi p *fi p* *fi p* *fi p* *fi p* *fi p*

dans mon coeur, — — — je te por — — te — rai dans mon coeur!

Herz zu weihn, dies Herz voll Dank nur dir, dir zu weihn!

dans mon coeur, — — — ma ré — com — pen — se est dans mon coeur!
loh — nung seyn, — — — dies Herz — muss mir Be — loh — nung seyn!

DUETTO.
Constance.

Allegro. *Armand.* *Constance.*

RECITATIVO. Me sé - pa - rer de mon é - poux! Songe aux maux qui nous en - vi - ronnent; ils sont affreux. Je les
Mich tren - nen soll ich von dem Gatten? Denk der Ge - fah - ren, die uns um - ge - ben! Sie drohn zu schwer! Ich ver -

Pianoforte.

Armand. *Constance.*

bra - ve - rai tous. D'un en - ne - mi puis - sant re - dou - te le courroux. Quels mo - yens au - rais - tu pour é - vi - ter ses coups? Ceux que l'hymen et l'amour
ach - te sie nur! Und fürcht'st du nicht der mächt'gen Fein - de wühend Drohn? Wel - cher Schutz bleibt dir noch, um ihnen zu ent - gehn? Haschützt mich Lie - be nicht und

Armand.

Constance.

Armand.

Constance.

donnent. Crains tout! Je ne crains que pour toi. N'ex-po-se pas tes jours, con-ser-ve les pour moi! Non,
 Treu-e? So fürchte — Nein ich fürch-te nur für dich! Ach o - pfe nicht dein Le-ben, er - halt es nur für mich! Nein,

non! dût - il m'en cou - ter la vie! non, non! dût - il m'en cou - ter la vie, je ne t'a-ban-don-ne-rai
 nein! und gält es auch gleich mein Le - ben! nein, nein! und gält es auch gleich mein Le - ben! Mich trennt selbst der Tod nicht von

ad libitum.

colla parte.

p *f* *p*

pas! non, non, je ne t'a-ban-don-ne-rai pas! Tu m'ap-par-tiens;
 dir! nein! — mich trennt selbst der Tod nicht von dir! Mein nur bist du!

Tempo primo.

f *f* *f*

et je dé - fie: Que l'on tar - ra - che de mes bras. Non, non, non, non! je ne te quit - te pas, je
 Ich ru - fe mu - thig: Aus mei-nen Ar-men reisst ihn mir! Nein, nein, nein, nein! mich trennt nicht Tod von dir, mich

pp *pp*

ne te quit - te pas! Düt - il m'en cou - ter — la vi - e, je ne t'a-ban-don-ne-rai
 trennt nicht Tod von dir! Und gält es auch gleich — mein Le - ben, mich trennt selbst der Tod nicht von

f *fp*

pas, je ne t'a-ban-don - ne-rai pas, je ne t'a-ban-don - ne-rai pas,
 dir, mich trennt selbst der Tod nicht von dir, mich trennt selbst der Tod nicht von dir,

f p *f p* *f p* *f p* *f p* *f p* *f p* *f p* *f*

— je ne t'a - ban - don - ne - - - rai pas! Que la puis - san - ce, et la ven -
 — nein, nicht der Tod trennt mich von dir! Lass selbst Ge - walt auch, lass al - le

gean - ce re - dou - ble de fu - reur, ja - mais Con - stan - ce, de ton ab - sen - ce, ne sup - por - te - ra la dou - leur. O moi -
 Ra - che mir zwie - fach Schrek - ken drohn, nie trägt Con - stan - ce, von dir ent - ris - sen, nie der Trennung Schmer - zens Lohn. Lass mich

p

Armand.

Constance.

Non, non, non!
Nein, nein, nein!

tié de ma vi - e, lais - se moi fuir; et ne t'expo - se pas!
theu - re Gat - tin flie - hen, o lass mich fliehn; entreiss dich der Ge - fahr!

Lais - se moi fuir, lais - se moi fuir, lais - se moi fuir, et ne t'expo - se
O lass mich fliehn, o theu - re Gat - tin, ach lass mich fliehn: entreiss dich der Ge -

Constance.

pas! dû - il m'en cou - ter la vi - e! je ne t'a - ban - don - ne - rai pas, non, je
fahr! nein, gält es auch gleich mein Le - ben! mich trennt selbst der Tod nicht von dir, nein, mich

fi p *fi p* *f* *p*

fi p *fi p* *f* *p*

ne t'a - ban - don - ne - rai pas!
trennt selbst der Tod nicht von dir!

Non, non, non, non, non!
Nein, nein, nein, nein, nein!

dût - il mon cou -
nein, nein, nein! und gält es auch

Armand.

O moi - tié de ma vi - e lais - se moi fuir, laisse moi fuir et ne t'ex - po - se pas!
Lass mich theu - re Gat - tin flie - hen, lass theu - re Gat - tin, lass mich flie - hen!

fi p *fi p* *fi p* *fi p* *fi p*

fi p *fi p* *fi p* *fi p* *fi p*

ter la vi - e; je ne t'a - ban - don - ne - rai pas! non, non! je ne te
gleich mein Le - ben; ich spot - te mu - thig Ge - fah - ren! nein, nein! ich spot - te

Non, non! non, non!lais - se moi fuir,lais -
Nein, nein! nein, nein! o lass mich theu - re

f p *f p* *f p* *f p* *crescen - do.*

quit - te pas, je ne te quit - te pas! Non, non,
mu - thig, spot - te mu - thig der Ge - fahr! Nein, nein,

se moi fuir; et ne t'ex - po - se pas! ó moi-tié de ma vi - e lais-se moi fuir, lais-se moi fuir et
Gat - ten fliehn; ent-reiss dich der Ge - fahr! theure Gat-tin lass mich flie - hen, lass theure Gat-tin,

f *f p* *f p* *f p*

non, non, non! dût-il m'en cou - ter la vi - e, je ne t'a - ban - don - ne - rai pas! non, non! je
nein, nein, nein! und gält es auch gleich mein Le - ben, ich spot - te mu - thig der Ge - fahr! nein, nein! ich

ne lass t'ex - po - se pas! Non, non! non, non! lais - se moi
lass mich flie - hen! Nein, nein! Lass mich fliehn! ach! theu - re

f p *f p* *f p* *f p* *f p* *f p* *cres*

ne te quit - te pas je ne te quit - te pas, non, non! je ne te quit - te pas, je
 spot - te mu - thig, spot te mu - thig der Ge - fahr, ich spot - te mu - thig der Ge - fahr, ich
 fuir, fais - se moi fuir; et ne t'ex - po - se pas! fais - se moi fuir, fais - se moi fuir; et
 Gat - tin, lass mich fliehn; ent - reiss dich der Ge - fahr! lass theu - re Gat - tin, lass mich fliehn; ent -

f *p* *cres* *f*

ne te quit - te pas! non, non! je ne te quit - te pas, je ne de quit - te pas, je ne de quit - te
 troz ze der Ge - fahr! ich troz - ze mu - thig der Ge - fahr, ich troz - ze der Ge - fahr, ich troz - ze der Ge -

ne t'ex - po - se pas! fais - se moi fuir, fais - se moi fuir; et ne t'ex - po - se pas, et ne t'ex - po - se
 reiss dich der Ge - fahr! o theu - re Gat - tin! lass mich fliehn; ent - reiss dich der Ge - fahr, ent - reiss dich der Ge -

p *cres* *f*

pas! non, non! je ne te quit - te pas!
 fahr, ich troz - ze mu - thig der Ge - fahr!

pas! fais - se moi fuir; et ne t'ex - po - se pas!
 fahr! ja, lass mich fliehn; ent - reiss dich der Ge - fahr!

FINALE.

Allegro spiritoso.

Anton.

ciel! en croi - rai - je mes yeux! C'est lui, c'est lui! mon pè - re! c'est lui, c'est lui! mon
 Gott! täuscht mein Au - ge mich nicht? Er ist's, er ist's! ach Va - ter! er ist's, er ist's! ach

Mikeli. (Michel.)

Comment?
Was giebt's?

Qui lui?
Wer dann?

Marcellina. sotto voce.

Quoi? ce se - rait ce bon Fran -
 Wie? die-ser ed - le Fran - ke

pè - re! Ce Fran - çais gé - né - reux, qui m'soula - gea dans ma mi - sè - re!
 Va - ter! Ja, mir sagt's sein Ge - sicht - der ed - le Fran - ke mein Er - ret - ter!

Mikeli. (Michel.) sotto voce
Daniel.

Qui lui?
Nun wer?

Quoi? ce se - rait ce bon Fran -
 Wie? die-ser ed - le Fran - ke

Der Wasserträger.

çais?
hier?

Oui, oui! c'est lui, c'est lui, je le re - con - nais!
Ja, ja! er ist's . . . mein Au - ge das sagt es mir!

Armand.

Ex-pliquez - vous, que veut - il
Dein Retter ich? willst du wohl

Mikeli. (Michel.)

çais?
hier?

De joie il fau-dra que j'ex - pi - re,
Kaum kann ich die Freu-de er - tra - gen,

de joie il fau-dra que j'ex -
kaum kann ich die Freu-de er -

fi *pp* *fi* *p*

Anton.

di - re?
sa - gen?

Eh quoi! vous ne re-met-tez pas?
Wie Herr? ach wisst ihr denn nicht mehr? . . .

ce Sa-vo - yard . . . que dans vos bras . . .
der Sa-vo - yard . . . er frohr so sehr . . .

à Ber - ne . . . un
er - mat - tet . . . wie

pi - re!
tra-gen!

Marcellina.

Musical staff for Marcellina, showing a few notes in a treble clef with a key signature of two flats.

Eh oui!
Ja wohl!

Armand.

Musical staff for Armand, showing a melodic line in a treble clef with a key signature of two flats.

soir . . . à pei - ne je re - spi - re . . . Quoi! tu se - rais ce jeune An - to - ni - o? Eh oui! Ce jeune An - to - ni -
 ihn . . . ihn Schmerz und Hun - ger pla - gen . . . Wie? das warst Du? Der Sa - voy - ard An - ton? Ja wohl! Der Sa - voy - ard An -

Anton. Armand.

Mikeli. (Michel.)
Daniel.

Musical staff for Mikeli and Daniel, showing a few notes in a treble clef with a key signature of two flats.

Eh oui!
Ja wohl!

Piano accompaniment for the first system, featuring a complex rhythmic pattern with triplets in both hands.

Constanc.

cres

Musical staff for Constanc, showing a melodic line in a treble clef with a key signature of two flats.

Quoi? ce se - rait An - to - ni - o! le fils de ce bon por - teur d'eau, le fils de ce bon por - teur
 Wie? das warst Du, Du selbst An - ton, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn, des bra - ven Was - ser - trä - gers
 Eh oui! oui c'est An - to - ni - o! fils de Mi - ke - li, le por - teur d'eau, fils de Mi - ke - li, le por - teur
 Ja wohl! er war's, er selbst An - ton, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trä - gers

cres

Musical staff for Constanc, showing a melodic line in a treble clef with a key signature of two flats.

o? Quoi? ce se - rait An - to - ni - o! le fils de ce bon por - teur d'eau, le fils de ce bon por - teur
 ton? Wie? das warst Du, Du selbst An - ton, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn, des bra - ven Was - ser - trä - gers
 Eh oui! je suis An - to - ni - o! fils de ce pau - vre por - teur d'eau, fils de ce pau - vre por - teur
 Ja wohl! ich war's, ich selbst An - ton, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trä - gers

cres

Musical staff for Constanc, showing a melodic line in a treble clef with a key signature of two flats.

Eh oui! oui c'est An - to - ni - o! fils de Mi - ke - li, le por - teur d'eau, fils de Mi - ke - li, le por - teur
 Ja wohl! er war's, er selbst An - ton, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trä - gers

Piano accompaniment for the second system, featuring a complex rhythmic pattern with triplets in both hands. The instruction *crescendo poco a poco* is written below the staff.

d'eau? Sohn? *ff* Güt - - - cé - le - ste pro - vi -
 Güt - - - ge - Gott - heit welch - Ent-

d'eau? Sohn? *ff* Güt - - - cé - le - ste pro - vi -
 Güt - - - ge - Gott - heit welch - Ent-

d'eau? Sohn? *ff* Güt - - - cé - le - ste pro - vi -
 Güt - - - ge - Gott - heit welch - Ent-

rf *ff*

den - ce! Que je bé - nis tes bien - faits!
 zük - ken! Ha, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

den - ce! Que je bé - nis, que je be - nis tes bien - faits!
 zük - ken! Ha, welch Ge - fühl, hebt die - se Brust, die - se Brust!

den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits!
 zük - ken! Ha, welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits!
 zük - ken! Ha, welch Ge - fühl, Ha, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

Non, non, je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é-prou-vai ja -
 Ach nie, ach nie em - pfand ich höh - re Lust, nie höh - re
 Non, non, non, non, non, non, je n'é-prou-vai ja -
 Ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh - re

Non, non je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é-prou-vai ja -
 Ach nie. ach nie em - pfand ich, nie em - pfand ich höh - re

p

mais, u ne plus dou ce jou is san ce.
 Lust! Kein Wort ver mag sie aus zu drük ken.
 mais, non je n'é-prou-vai ja - mais, non je n'é-prou-vai ja - mais,
 Lust! Welch Ge-fühl hebt die-se Brust! Nie em-pfand ich höh-re Lust.

sotto voce.

mais, u ne plus dou ce jou is san ce.
 Lust! Kein Wort ver mag sie aus zu drük ken.
 Non je n'é-prou-vai ja - mais, non je n'é-prou-vai ja - mais.
 Welch Ge-fühl hebt die-se Brust, nie em-pfand ich höh-re Lust.

fp *fp*

mais. Non,
 Lust. Ach

Non, non je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é-prou-vai ja - mais u - ne plus
 Ach nie, ach nie em - pfand ich höh - re Lust, nie höh - re Lust. Kein Wort ver -
 Non, non, non, non, non, non je n'é-prou-vai ja - mais, non, je n'é-prou-vai ja -
 Ach nie, nein nie, nein nie em - pfand ich höh - re Lust. Welch Ge-fühl hebt die-se

Non, non, non, non, non, non je n'é-prou-vai ja - mais u - ne plus
 Ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh - re Lust. Kein Wort ver -
 non je n'é-prou-vai ja - mais,
 Welch Ge-fühl hebt die-se Brust,

non, je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é-prou-vai ja - mais
 nie, ach nie em - pfand ich, nie em - pfand ich höh - re Lust.

fzp

dou - ce jou is - san - ce, u - ne plus
 mag sie aus zu - drük - ken. Ha, kein
 mais, non je n'é-prou-vai ja - mais u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou-ce
 Brust, nie em - pfand ich höh - re Lust. Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie

dou - ce jou is - san - ce, u - ne plus dou - ce,
 mag sie aus zu - drük - ken. Ha kein Wort, kein
 non je n'é-prou-vai ja - mais u - ne plus dou - ce jou is - san - ce.
 nie em - pfand ich höh - re Lust. Kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken.

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou-ce jou is - san - ce.
 Ha kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken.

fzp *fzp* *fzp* *fzp* *fzp*

dou - ce u - ne plus dou - ce, jou - is - san - ce! *fp* O cé - le - ste
 Wort, kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken! Güt - ge Gott - heit!

u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce!
 Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken! Güt - ge Gottheit! welch Ent - zük - ken!

O cé - le - ste pro - vi - den - ce, o cé - le - ste pro - vi -
 Güt - ge Gott - heit! welch Ent - zük - ken! Güt - ge Gottheit! welch Ent -

fp

fp

fp pro - vi - den - ce! *f* O cé - le - ste pro - vi - den - ce! que
 welch Ent - zük - ken! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken! Ha!

O cé - le - ste pro - vi - den - ce! *f* O cé - le - ste pro - vi - den - ce!
 Güt - ge Gottheit! welch Ent - zük - ken! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

den - ce! *f* O cé - le - ste pro - vi - den - ce!
 zük - ken! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

cres *ff*

f

je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faits! Que je bé - nis tes bien -
 welch Ge - fühl hebt die - se, die - se Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die

Que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, que je bé - nis tes bien -
 Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl hebt die - se, die - se
 que je bé - nis tes bien -
 ha welch Ge - fühl hebt die

Que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis tes bien -
 Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die

faits! que je bé - nis, je be - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé - nis
 Brust! ha welch Ge - fühl hebt die - se, die - se Brust! ha welch Ge - fühl hebt die - se

faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé -
 Brust! ha welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge -
 faits! que je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, que je bé -
 Brust! ha welch Ge - fühl, ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl! ha welch Ge -

faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé -
 Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge -

tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-faits, que je bé-nis
 die - se Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl

nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-faits, que je bé-nis
 fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl

nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-faits, que je be-nis tes bien-faits, que je bé-nis
 fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl

Allegretto.

tes bien - faits!
 hebt die - se Brust!

tes bien - faits!
 hebt die - se Brust!

tes bien - faits!
 hebt die - se Brust!

Anton.
 C'est donc vous qui dans ce
 Und Ihr lagt im Bet - te

Allegretto.

Mikeli. (Michel.)

lit, tan - dis que ces sol - dats? Eh oui, eh oui, voi - là tout le mys -
da, als schon sich die Sol - dā - ten? — Ei ja! ei ja! Wie leicht hätr'st du's ver -

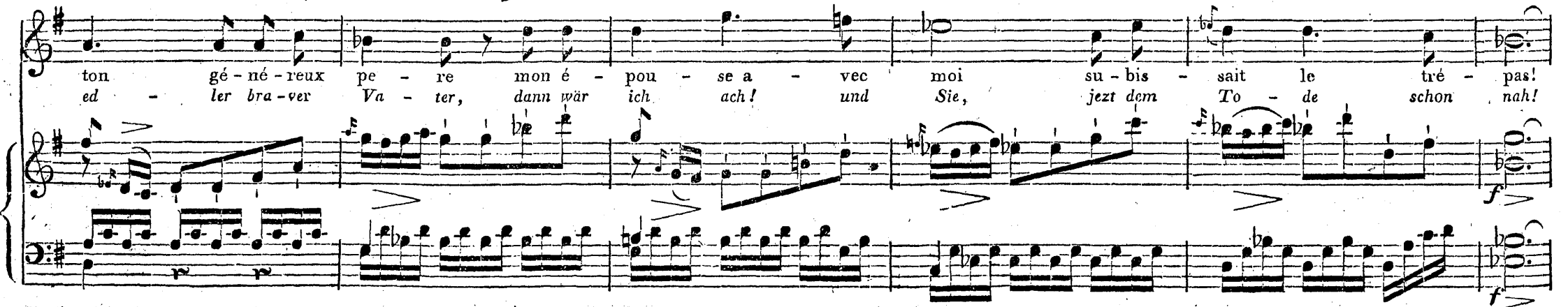


Armand.

té - re, voi - là, voi - là tout le mys - té - re. Sans le se - cours de
ra - then, wie leicht, wie leicht hätr'st du's ver - ra - then! Ja war Er nicht dein

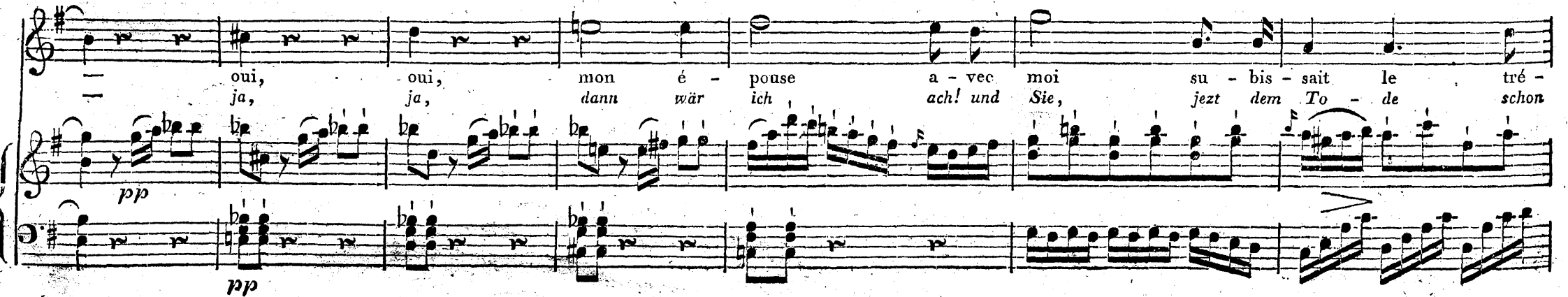


ton gé - né - reux pe - re mon é - pou - se a - vec moi su - bis - sait le tré - pas!
ed - ler bra - ver Va - ter, dann wär ich ach! und Sie, jezt dem To - de schon nah!



oui, oui, mon é - pouse a - vec moi su - bis - sait le tré -
ja, ja, dann wär ich ach! und Sie, jezt dem To - de schon

pp



Mikeli. (Michel.)

pas su - bis - sait le tré - pas. C'est fort ben; mais son - geons à c'qui nous res - te à fai - re,
 nah, ja dem To - de schon nah. Nun ge - nug, un - sre Sor - ge ist, jelt drauf zu den - ken,

Marcellina.
Anton.

faut a - che - ver, faut a - che -
 Ei frei - lich ja, dass Ihr ganz
 Daniel.

faut a - che - ver, faut a - che -
 dass Ihr ganz si - cher kommt von hier. Ei frei - lich ja, dass Ihr ganz

ver de les sau - ver, faut a - che - ver de les sau - ver.
 si - cher kommt von hier, dass si - cher Ihr auch kommt von hier.
 Mikeli. (Michel.)

Faut a - che - ver de les sau - ver! Mes en - fans, mes en - fans! vous m'aid'rez, j'e -
 Dass si - cher Ihr auch kommt von hier! Hört mich an: sprecht, wollt Ihr wohl was mit mir

ver de les sau - ver, faut a - che - ver de les sau - ver.
 si - cher kommt von hier, dass Ihr auch si - cher kommt von hier!

Marcellina.

Par-lez, par - lez; que faut-il fai - re? Par-lez, par - lez, que faut-il
So sprecht doch nur, was ist zu wa - gen? So sprecht doch nur, was ist zu

Anton.

Michel.

Anton.

spe - re. Par-lez, par - lez, que faut-il fai - re? Vous m'ai - drez, vous m'aidrez, je - spe - re. Par-lez, par - lez, que faut-il
wa - gen? So sprecht doch nur, was ist zu wa - gen? Sprecht, wollt Ihr wohl was mit mir wa - gen. So sprecht doch nur, was ist zu

fai - re? que faut-il fai - re? que faut-il fai - re?
wa - gen? was ist zu wa - gen? was ist zu wa - gen?

Recit.

(Michel.)

fai - re? que faut-il fai - re? que faut-il fai - re? Don - ne moi le per - mis que tu viens d'ob - te - nir. Voi -
wa - gen? was ist zu wa - gen? was ist zu wa - gen? Wohl, du gibst mir den Pass, den du jezt er - hal - ten hast. — Und

là tout c'qui vous faut! A - yez soin, d're - te - nir les noms, sur -
nun, nun hört mich wei - ter: Habt wohl Acht, nehmt jezt Kun - de vom Na - men, vom

noms l'âge et la demeure et de - main ma - tin de bonne heu - re! Oui de - main ma - tin,
 Al - ter, Stand und Quar - tier, und mor - gen zur ganz frü - hen Stun - de! Ja, ja mor - gen früh,

oui, de - main ma - tin a - vec mon fils il faut par - tir, a - vec mon fils il faut par -
 ja, ja, mor - gen früh mar - schirt. mein Sohn mit Euch von hier, mar - schirt mein Sohn mit Euch von

Allegro.

Marcellina. tir. hier. Quoi? mon pé - re, quoi? mon pé - ré! c'est donc à di - re? Qu'il n'est plus de no - ces pour
 Wie? mein Va - ter! Wie? mein Va - ter! Er nur soll ge - hen? Für dich ist kein Hoch - zeit -

Marcellina. toi. Comment? plus de no - ces pour moi? Il n'est plus de no - ces pour toi. A c'point je ne sau - rais sou -
 schmauss? Was? Wie? Wie? für mich kein Hoch - zeit - schmauss. Für dich ist kein Hoch - zeit - schmauss. Da - zu kann ich mich nicht ver -

Lento.

Michel. scri - re! Je pré - tends, qu'il en soit ain - si. *Marcellina.* A c'point je ne sau - rais sou -
ste - hen! Und ich will es, es muss so seyn. Da - zu kann ich mich nicht ver -

Michel. scri - re! Je pré - tends, qu'il en soit ain - si. *Marcellina.* J'ai du mal - heur; faut en con - v'nir. A ça?
ste - hen! Kurz ich will es, es muss so seyn! Das ist sehr schlimm! Ich ganz al - lein! Wie dann?

Marcellina. vou - drais-tu ben te tai - re. J'ai du mal - heur; faut en con - v'nir. Ah ça? vou - drais-tu ben te
willst wohl noch wi - der - spre - chen? Das ist sehr schlimm! Ich ganz al - lein! Nun dann? willst du noch wi - der -

Marcellina. tai - re. Si je n'suis pas aux no - ces de mon frè - re, si je n'suis pas aux no - ces de mou
spre - chen? Ach ich soll nicht bey mei - nes Bru - ders Fe - ste, ach ich soll nicht bey mei - nes Bru - ders

Constance.

Musical staff for Constance, featuring a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of several measures with notes and rests.

Bon Mi - ke - li, bon Mi - ke - li!
 Ach kränkt sie nicht, ach kränkt sie nicht!

Marcellina.

Musical staff for Marcellina, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The melody is more active than Constance's, with many eighth and sixteenth notes.

frè - re je n' m'en con - so - le - rai ja - mais, je n' m'en - con - so - le - rai ja - mais, ja - mais, ja -
 Fe - ste, mich sei - nes Glücks mit an - dern freun? ach ich soll nicht mit ihm mich freun? ach ich soll

Armand.

Musical staff for Armand, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The melody is simple, with long notes and rests.

Bon Mi - ke - li, bon Mi - ke - li! ah ne l'af - fli - gez
 Ach kränkt sie nicht! ach kränkt sie nicht! Nein lasst sie nicht al -

Michel.

Musical staff for Michel, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The melody is simple, with long notes and rests.

Ah ça, ah ça, vou - drais - tu ben, vou - drais - tu ben! Ah
 Nun kurz, ich wills, es muss so seyn, es muss so seyn! Nun

Piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef). It features a rhythmic pattern of eighth notes and rests, with dynamic markings of *ff* and *p*.

Larghetto.

Musical staff for Constance in the second system, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The tempo is marked *Larghetto*. The melody is slower and more expressive.

ah! ne l'af - fli - gez pas!
 ach lasst sie nicht al - lein!

Musical staff for Marcellina in the second system, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The melody is more active than Constance's, with many eighth and sixteenth notes.

mais, ja - mais, ja - mais je n' m'en con - so - le - rai, ja - mais, ja - mais, ja - mais, ja - mais, ja -
 nicht, ich, ich soll nicht mich sei - nes Glücks mit an - dern freun, ach ich soll nicht mich sei - ner freun?

Musical staff for Armand in the second system, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The melody is simple, with long notes and rests.

pas!
 lein!

Musical staff for Michel in the second system, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The melody is simple, with long notes and rests.

ça! ah ça!
 kurz! ich wills!

Piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clef). It features a rhythmic pattern of eighth notes and rests, with dynamic markings of *ff*, *p*, and *f*. A *Clarinetto solo* section is indicated.

Anton.

Pour te calmer, dis - toi! J'ai - de mon frè - re, à se - cou - rir son bien - fai - teur.
Schwester, ach trö - ste dich! Sieh! dei - nes Bruders Ret - ter wird durch dich be - freit.

J'ai - de mon frè - re, à se - cou - rir son bien - fai - teur, à se - cou - rir son bien - fai - teur, à se - cou - rir son bien - fai - teur.
Ja dei - nes Bruders Ret - ter wird durch dich be - freit, durch dich be - freit, ja er wird nur durch dich be - freit, ja be - freit.

Marcellina.

Moi? moi se - cou - rir ton bien - fai - teur? moi, moi?
Wie? Wie? Wie? dein Ret - ter wird durch mich be - freit?

Michel.

Pour te cal - mer, dis - toi! J'ai - de mon pé - re à con - nai - tre
Mäd - chen ja trö - ste dich! Sieh dei - nem Va - ter wird dann das

le vrai bon - heur! J'ai - de mon pè - re à con - nai - tre le vrai bon - heur, le vrai bon - heur,
 schön - ste Glück be - reit. Ja, dei - nem Va - ter wird dann das schön - ste Glück be - reit, das schön - ste Glück

le vrai bon - heur! Quoi? Quoi? Je fe - rai vo - tre bon -
 wird mir be - reit! Wie? Wie? Euch wird dann ein Glück be -

Marcellina.

C'est nous qui cau - sons sa dou - leur. C'est nous qui cau - sons sa dou - leur.
 Ach dies O - pfer ist uns nur ge - weiht. Ja dies O - pfer ist uns nur ge - weiht.
 heur? moi se - cou - rir ton bien - fai - teur? quoi je fe - rais vo - tre bon - heur? moi se - cou - rir?
 reit? und dein Er - ret - ter wird dann be - freit? Euch wird ein Glück dann auch be - reit? durch mich be - freit?
Anton. *Armand.*

Oui, oui tu sau - vras mon bien - fai - teur, oui tu sau - vras mon bien - fai - teur. mon bien - fai -
 Ja, ja mein Er - ret - ter wird durch dich, ja nur durch dich wird er be - freit. Ja, er mein

Michel.

Oui, oui tu fe - ras, tu fe - ras mon bon - heur, oui tu fe - ras, tu fe - ras mon bon - heur.
 Ja, mir wird das schön - ste Glück dann be - reit, mir wird das schön - ste Glück dann be - reit.

Constance.
Marcellina.

Quoi je fe - rais?
Euer Glück be - reit?

Oui c'est nous,
Ach nur uns,
Moi?
Durch mich?

oui c'est nous, c'est nous, qui
ja dies O - pfer ist nur
Moi?
Durch mich?

Anton.

Armand.

teur.
Retter.

Oui tu sau-vras, tu sau-vras mon bien fai - teur, oui tu sau-vras, tu sau-vras mon bien - fai - teur, oui tu sau-
Ja, mein Er - ret - ter wird dann durch Dich be - freit, ja mein Er - ret - ter wird dann durch Dich be - freit, ja er wird

Oui c'est nous!
Ach nur uns:

Oui c'est nous, c'est nous, qui
Ja, dies O - pfer ist nur

Tu fe - ras mon bon - heur, oui tu fe - ras mon bonheur, oui tu fe - ras, oui tu fe - ras mon bonheur, oui tu fe - ras, oui, oui tu
Ja, mir wird dann durch dich, durch dich das schön - ste, schönste Glück be - reit, durch dich wird mir das schönste Glück be - reit, durch dich das

fi fi p f p f f p f

cau - sons sa dou - leur, c'est nous, qui cau - sons sa dou - leur.
uns, nur uns ge - weiht, das O - pfer ist nur uns ge - weiht.

cau - sons sa dou - leur, c'est nous, qui cau - sons sa dou - leur.
uns, nur uns ge - weiht, das O - pfer ist nur uns ge - weiht.
vras mon bien - fai - teur, oui tu sau - vras mon bien - fai - teur.
dann durch dich be - freit, ja er wird dann durch dich be - freit.

fe - ras mon bon - heur, oui, oui tu fe - ras mon bon - heur.
schön - ste Glück be - reit, mir wird das schön - ste Glück be - reit.

p f p f f f p p

Marcellina.

Allegro spiritoso.

Constance.

Eh bien, par-tez, par-tez sans moi . . . je res-te a-vec mon - pé - re. L'ai-ma-ble en - fant!
 Nun wohl! so geht zu Eu-rem Glück . . . ich blei-be hier zu - rück. Ein herr-lich Kind!

Armand.
Anton.

L'ai-ma-ble en - fant! l'ex-cel - lent
 Ein herr-lich Kind! Ein ed - les
 Je ré - con - nais bien là - son coeur, je re - con -
 Ah hier er - kenn ich ganz dein Herz, des bra - ven

Michel.

Je ré - con - nais bien là son coeur, je re - con -
 Ah hier er - kenn ich ganz dein Herz, des bra - ven

p

Allegro spiritoso.

l'ex-cel - lent coeur! l'ai - ma - ble en - fant! l'ai - ma - ble en - fant! l'ex - cel - lent coeur, l'ex - cel - lent
 Ein ed - les Herz! Ein herr - lich Kind! ein ed - les Herz, ein ed - les Herz, ein ed - les

coeur! L'ai - ma - ble en - fant, l'ai - ma - ble en - fant! l'ex - cel - lent coeur, l'ex - cel - lent
 Herz! Ein herr - lich Kind, ein ed - les Herz, ein ed - les Herz, ein ed - les
 nais bien là son coeur, je re - con - nais bien là son coeur, je re - con - nais bien là son
 Kin - des zärt - lich Herz, ja hier er - kenn ich ganz dein Herz, der bra - ven Schwe - ster zärt - lich

nais bien là son coeur, je re - con - nais bien là son coeur, je re - con - nais bien là son
 Kin - des zärt - lich Herz, ja hier er - kenn ich ganz dein Herz, des bra - ven Kin - des zärt - lich

p

Constanc.
Marcellina.

coeur. Herz! *ff* Güt - - - cé - le - ste pro - vi -
Güt - - - ge - Gott - heit welch - Ent -

coeur. Herz! *ff* Güt - - - cé - le - ste pro - vi -
Güt - - - ge - Gott - heit welch - Ent -

Michel. Daniel. *ff* Güt - - - cé - le - ste pro - vi -
Güt - - - ge - Gott - heit welch - Ent -

coeur. Herz! *ff* Güt - - - cé - le - ste pro - vi -
Güt - - - ge - Gott - heit welch - Ent -

rf *ff*

den - ce! Que je bé - nis tes bien - faits!
züc - ken! Ha, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

den - ce! Que je bé - nis, que je be - nis tes bien - faits!
züc - ken! Ha, welch Ge - fühl, hebt die - se Brust, die - se Brust!

den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits!
züc - ken! Ha, welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits!
züc - ken! Ha, welch Ge - fühl, Ha, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

Non, non je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é-prou-vai ja -
 Ach nie, ach nie em - pfand ich höh - re Lust, nie höh - re
 Non, non, non, non, non, non, je n'é-prou-vai ja -
 Ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh - re

Non, non, non, non, non, non, je n'é-prou-vai ja -
 Ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh - re

Non, non je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é-prou-vai ja -
 Ach nie, ach nie em - pfand ich, nie em - pfand ich höh - re

p

mais, u ne plus dou ce jou is san ce.
 Lust! Kein Wort ver mag sie aus zu drük ken.
 mais, non je n'é-prou-vai ja - mais, non je n'é-prou-vai ja - mais,
 Lust! Welch Ge-fühl hebt die-se Brust! Nie em-pfand ich höh-re Lust.

solto voce.

mais, u ne plus dou ce jou is san ce.
 Lust! Kein Wort ver mag sie aus zu drük ken.
 Non je n'é-prou-vai ja - mais, non je n'é-pro-vai ja - mais, u ne plus
 Welch Ge-fühl hebt die-se Brust, nie em-pfand ich höh-re Lust. Kein Wort ver -

mais, u ne plus dou ce, u
 Lust. Ha kein Wort, kein.

fp *fp* *fp*

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce!
 Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken!

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce!
 Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken!

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce!
 Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken!

ne plus dou - ce jou - is - san - ce. O cé - le - ste pro - vi -
 Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken. Güt - ge Gott - heit! welch Ent -

fp *fp* *fp* *fp*

Constance.
Marcellina.

O cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé - nis, je bé -
 Güt - ge Gott - heit! welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl, welch Ge -

O cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé - nis, je bé -
 Güt - ge Gottheit! welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl, welch Ge -

O cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé - nis, je bé -
 Güt - ge Gottheit! welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl, welch Ge -

den - ce, o cé - le - ste pro - vi - den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis, je bé -
 zük - ken! Güt - ge Gottheit! welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, welch Ge -

fp *fp*

Armand.
Anton.

Michel.
Daniel.

den - ce, o cé - le - ste pro - vi - den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis, je bé -
 zük - ken! Güt - ge Gottheit! welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, welch Ge -

f *cres*

f *cres*

nis tes bien-faits, que je bé - nis tes bien - faits! *fp* O cé -
 fühl hebt die Brust, hebt die - se die - se Brust! Güt - ge
 nis tes bien-faits, que je bé - nis tes bien - faits! O cé -
 fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se Brust! Güt - ge

nis tes bien-faits, que je bé - nis tes bien - faits! O cé - le - ste pro - vi -
 fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se Brust! Güt - ge Gottheit, welch Ent -

nis tes bien-faits, que je bé - nis tes bien - faits! O cé - le - ste pro - vi - den - ce!
 fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se Brust! Güte Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

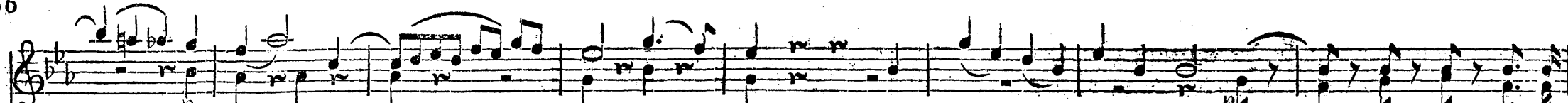
f

le - ste *fp* pro - vi - den - ce! *f* Que je bé - nis, je bé - nis tes bien-faits!
 Gott - heit, welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust!

den - ce! *f* o cé - le - ste pro - vi - den - ce! *f* Que je bé - nis, je bé - nis tes bien-faits!
 zük - ken! Güte Gottheit, welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust!

o cé - le - ste pro - vi - den - ce! *f* Que je bé - nis tes bien-faits, je bé - nis tes bien-faits!
 Güte Gottheit, welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, welch Ge - fühl hebt die Brust!

f *ff*
cres



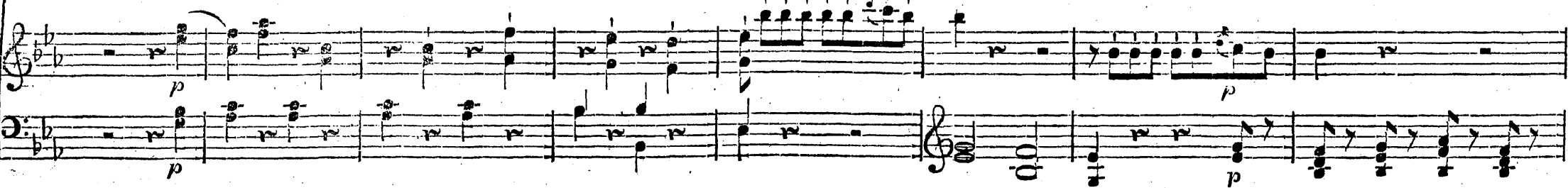
que je bé - nis, tos bien - faits! Que je bé - nis, que je bé - nis tes bien -
 hebt die - se, die - se Brust! Ha, welch Ge - fühl hebt die - se, die - se
 que je bé - nis tes bien - faits! Que je bé - nis tes bien -
 hebt die - se Brust, die - se Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die



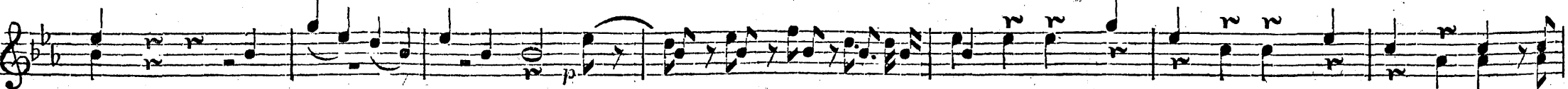
que je bé - nis tes bien - faits! Que je bé - nis tes bien -
 hebt die - se Brust, die - se Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die



que je bé - nis tes bien - faits! Que je bé - nis tes bien -
 hebt die - se Brust, die - se Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die



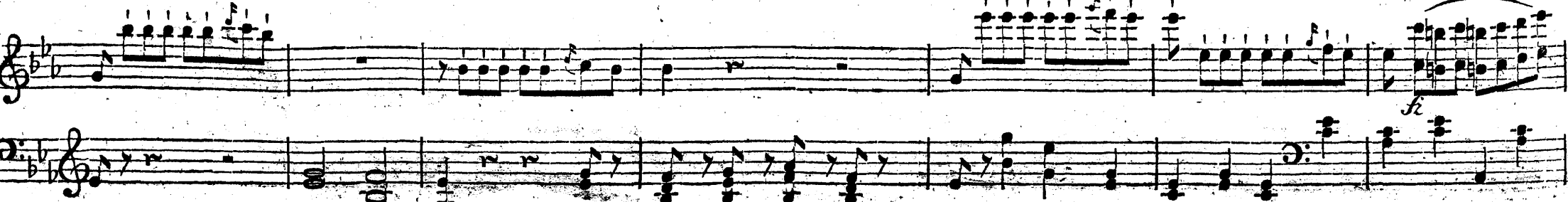
faits! Que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je be - nis
 Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl hebt die - se,



faits! que je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé -
 Brust! ha welch Ge - fühl hebt die - se, die - se Brust! ha welch Ge - fühl, welch Ge -
 faits! que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, que je bé -
 Brust! ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl, ha welch Ge -



faits! que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé -
 Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge -



tes bien - faits! que je bé-nis, je bé-nis tes bien - faits. *f* O ce-
 die - se Brust, ha welch Ge-fühl! hebt die - se, die - se Brust. Güt - ge

nis tes bien - faits, que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits, ô ce - le -
 se, die - se Brust, ha welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust. Güt - ge Gott -
 nis tes bien - faits, que je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faite, ô ce - le -
 se, die - se Brust, ha welch Ge - fühl, ha welch Ge - fühl hebt die Brust. Güt - ge Gott -

nis tes bien - faits, que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits, ô ce - le -
 se, die - se Brust, ha welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust. Güt - ge Gott -

p *f* *p* *f*

le - ste pro - vi - den - ce cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -
 Gott - heit welch Ent - zük - ken, ha Gott - heit, welch Ent - zük - ken, ha welch Ge -

- ste pro - vi - den - ce cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -

- heit welch Ent - zük - ken, ha Gott - heit, welch Ent - zük - ken, ha welch Ge -

f

nis je bé - nis tes bien - faits que je bé - nis tes bien - faits que je bé - nis tes bien -
 fühlt hebt die Brust, welch Ge - fühlt hebt die - se Brust, die - se Brust, ha welch Ge - fühlt hebt die
 nis je bé - nis tes bien - faits que je bé - bis tes bien - faits que je bé - nis tes bien -
 fühlt hebt die Brust, welch Ge - fühlt hebt die - se Brust, die - se Brust, ha welch Ge - fühlt hebt die

faits je bé - nis tes bien - faits.
 Brust, welch Ge - fühlt die - se Brust!
 faits je bé - nis tes bien - faits.
 Brust, welch Ge - fühlt die - se Brust!

Fin du premier Acte.
 Ende des ersten Akts.

Zweiter Akt.

Entre-Acte.
Zwischen Akt und Chor.

Sostenuto.

Pianoforte.

(On entend sonner six heures sur le theatre.)
(Man hört auf dem Theater 6 Uhr schlagen.)

(Roulement de Tambour sur le Theatre.)
(Trommelwirbel auf dem Theater.)

Andantino.

f
(Der Vorhang geht auf.)

Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten.

Point de pi - tié! point de pi - tié, point de pi -
Nichts von Par - don! Nichts von Par - don! nichts von Par -

Point de pi - tié! point de pi - tié, point de pi -
Nichts von Par - don! Nichts von Par - don! nichts von Par -

Allegro.

tié point de clé - men - - ce! Ob - ser - vons! pour - sui - vons, com - bat - tons,
don ohn' al - le Gna - - de! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey,

tié point de clé - men - - ce! Ob - ser - vons! pour - sui - vons, com - bat - tons, ar - ré -
don ohn' al - le Gna - - de! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt't ihn

ar - rê - tons! ar - rê - tons, c'est l'or - don - nan ce, c'est l'or - don -
halt ihn an! *hal-tet an.* So ist's be - foh - - - - - len, ohn' al - le

tons, ar - rê - tons, ar - rê - tons, c'est l'or - don - nan ce, c'est l'or - don -
an, *hal-tet an,* *hal-tet an.* So ist's be - foh - - - - - len, ohn' al - le

fi *p* *cres* *f*

nan ce! point de pi - tié! non, point de pi - tié! non
Gna de! *Nichts von Par-don!* *nein!* *Nichts von Par-don!* *nein*

nan ce! point de pi - tié! point de pi - tié! non, point de pi - tié! point de pi - tié! non
Gna de! *Nichts von Par-don!* *Nichts von Par - don! nein!* *nichts von Par-don!* *Nichts von Par-don! nein*

point de clé - men - ce! point de pi - tié! non non point de clé - men - ce!
ganz oh - ne Gna - de! *Nichts von Par-don!* *nein nichts!* *ganz oh - ne Gna - de!* *Sotto voce.* *Obser - vons,* *pour - sui -*
Auf - ge - passt! *Mann für*

point de clé - men - ce! point de pi - tié, point de pi - tié! point de clé - men - ce!
ganz oh - ne Gna - de! *Nichts von Par-don!* *Nichts von Par-don!* *ganz oh - ne Gna - de!* *Sotto voce.* *Obser - voifs,* *pour - sui - vons,*
Auf - ge - passt! *Mann für Mann!*

p

vons, pour-sui - vons, pour-sui - vons, com - bat - tons, ar - rê - tons, com - bat - tons, ar - rê - tons, point de pi - tié!
 Mann! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey! halt'ihn an, hal - tet an, hal - tet an. Nichts von Par - don!

vons! pour-sui - vons, com - bat - tons, ar - rê - tons, com - bat - tons, ar - rê - tons, ob - ser - vons, pour-sui -
 passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt'ihn an, hal - tet an, hal - tet an! Auf - ge - passt! Mann für

cres

point de pi - tié! point de pi - tié; ar - rê - tons, ar - rê - tons! Lieutenant.
 Nichts von Par - don! Wer es auch sey, halt'ihn an, halt'ihn an!

vons, com - bat - tons, ar - rê - tons, ar - rê - tons! Se - con - dez moi, Sol - dats! se - con - dez moi, Sol - dats!
 Mann! Wer's auch sey, hal - tet an, hal - tet an! Sol - da - ten auf! habt Acht! Sol - da - ten auf! habt Acht!

fp *pp*

fp *fp*

Que la plus gran - de vi - gi - lan - ce di - ri - ge tous vos
 Seyd wach! und spannt - mit schar - fen Blick - ken auf je - den Tritt und



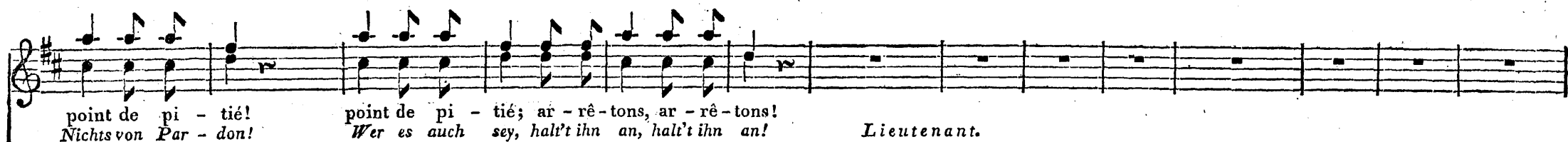
vous, pour-sui - vous, pour-sui - vous, com-bat - tons, ar - rê - tons, com-bat - tons, ar - rê - tons, point de pi - tié!
Mann! Auf-ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey! halt't ihn an, hal - tet an, hal - tet an. Nichts von Par - don!



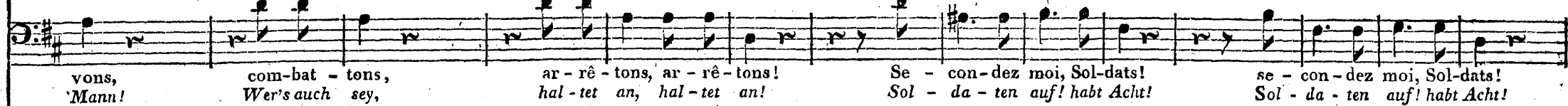
vous! pour-sui - vous, com-bat - tons, ar - rê - tons, com-bat - tons, ar - rê - tons, ob - ser - vons, pour-sui -
Mann! Auf-ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt't ihn an, hal - tet an, hal - tet an! Auf-ge - passt! Mann für



cres
f



point de pi - tié! point de pi - tié; ar - rê - tons, ar - rê - tons! Lieutenant.
Nichts von Par - don! Wer es auch sey, halt't ihn an, halt't ihn an!



vous, com-bat - tons, ar - rê - tons, ar - rê - tons! Se - con-dez moi, Sol-dats! se - con-dez moi, Sol-dats!
Mann! Wer's auch sey, hal - tet an, hal - tet an! Sol - da - ten auf! habt Acht! Sol - da - ten auf! habt Acht!



fp *pp*
fp *fp*



Que la plus gran - de vi - gi - lan - ce di - ri - ge tous vos
Seyd wach! und spannt - mit - schar - fen Blick - ken auf je - den Tritt und



Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten.

que la plus gran - de vi - gi -

pas. *Schritt!* Wir span - nen auf mit schar - fen

lan - ce di - ri - ge tous nos

Blik - ken auf je - den Schritt und

pas. *Tritt.* Lieutenant. *Sotto voce.*

pas. Mé - ri - tons la bien - veil - lan - ce, mé - ri - tons la bien - veil - lan - ce,
Tritt. Ha! sollt uns der Fang noch glük - ken, ha sollt uns der Fang noch glük - ken,

du cé - lè - bre Ma - za - rin du cé - lè - bre Ma - za - rin; sur-veil - lons,
 Was er - war - tet uns für Lohn, was er - war - tet uns für Lohn. Drum seydt wach!

sur-veil - lons et ser - vons bien son E - mi - nen - ce, oui ser - vons bien son E - mi - nen - ce.
 Drum seydt wach, lasst Euch nichts drohn! Ja un - sern Muth soll nichts er - stik - ken, nichts er - stik - ken.

Les Soldats. *Sotto voce.*
 Die Soldaten.

Ser - vons bien son E - mi - nen - ce, son E - mi - nen - ce, son E - mi -
 Un - sern Muth soll nichts er - stik - ken, soll nichts er - stik - ken. Ha! un - sern

Sotto voce.

son E - mi - nen - ce, ser - vons bien son E - mi - nen - ce,
 soll nichts er - stik - ken. Un - sern Muth soll nichts er - stik - ken,

nen - ce, son E - mi - nen ce.
 Muth soll nichts er - stik ken.
 Son E - mi - nen ce.
 soll nichts er - stik ken.

son E - mi - nen ce.
 soll nichts er - stik ken.
 son E - mi - nen ce.
 soll nichts er - stik ken.

Lieutenant.

f Point de pi - tié,
 Nichts von Par-don!

point de clé - men - ce,
 Ganz oh - ne Gna - de!

non,
 Nichts

Sergeant.

f Point de pi - tié,
 Nichts von Pardon!

point de clé - men - ce,
 Ganz oh - ne Gna - de!

Corporal.

f Point de pi - tié,
 Nichts von Pardon!

point de clé - men - ce,
 Ganz oh - ne Gna - de!

non, non, non, non, non! point de clé-men-ce, point de pi-tié,
 nichts, nichts von Par - don! Ganz oh-ne Gna-de! Nichts von Par-don!

Sergeant. Choeur de Soldats.
 Corporal. Chor von Soldaten.

non, non, non, nou! point de clé-men-ce, non, non, point de pi-tié, non,
 nichts von Par - don! Ganz oh-ne Gna-de! Nein, nein, nichts von Par-don! nein,

non, non, non, non, non, non,
 nichts, nichts, Nein, nein, nichts von Par-don! nein, nein,

cres *poco* *a poco.*

point de clé-men-ce, point de pi-tié! point de clé-men-ce! non, non, non
 Ganz oh-ne Gna-de! Nichts von Par-don! ganz oh-ne Gna-de! Nichts von Par-

non, Point de clé-men-ce, non, non! point de clé-men-ce! non, non, point
 nein!

Ganz oh-ne Gna-de! Nein, nein, ganz oh-ne Gna-de! Nichts von Par-

f

Lieuten. et Corporal col Basso.

non! Ob-ser - vons! pour-sui - vons, com-bat - tons, ar - rê -
 don! Auf-ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt't ihm

non! Ob-ser - vons! pour-sui - vons, com-bat - tons, ar - rê -
 don! Auf-ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt't ihm an!

tons, ar - rê - tons; c'est l'or - don - nan - - - ce, c'est l'or - don - nan -
 an! halt't ihm an; so ist's be - foh - - - len, so ist's be - foh - - -

ar - rê - tons, ar - rê - tons, c'est l'or - don - nan - - - ce, c'est l'or - don - nan -
 halt't ihm an, hal-tet an; so ist's be - foh - - - len, so ist's be - foh - - -

cres *f*

ce. Point de pi-tié! non! point de pi-tié! non! point de clé-
 len, Nichts von Par-don, nichts! Nichts von Par-don! nein! Nichts von Par-don! ganz oh - ne
 Point de pi-tié! non! point de pi-tié! non! point de pi-tié, non! point de cle-
 Nichts von Par-don! Nichts von Par-don! nein! Nichts von Par-don! Nichts von Par-don! nein! ganz oh - ne Gna - de!

Sotto voce.

men-ce! point de pi-tié! non, non, point de clé-men - ce! Obser - vons, pour-sui -
 Gna-de! Nichts von Par-don! nein, nein! ohn' al - le Gna - de! Auf-ge - passt! Mann für

point de pi-tié, point de pi-tié! point de clé-men - ce! Obser - vons, pour-sui - vons,
 Nichts von Par-don! Nichts von Par-don! ohn' al - le Gna - de! Aufge - passt! Mann für Mann!

p

vons, ob-ser - vons, pour-sui - vons, com-bat - tons, ar-ré - tons, ar-ré -
 Mann! Auf-ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt' ihn an, hal - tet

ob-ser - vons! pour-sui - vons, com-bat - tons, ar-ré - tons, ar-ré -
 Auf-ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey! halt' ihn an, halt' ihn

tons, ar-ré - tons, c'est l'or - don - nan - ce, c'est l'or - don - nan

an, hal - tet an: so ist's be - foh - len, so ist's be - foh

f

ce. Pour-sui - vons! point de pi - tié! com-bat - tons! point de pi - tié! ar - ré - tons!
 len. Mann für Mann! Nichts von Par - don! Mann für Mann! Nichts von Par - don! halt - tet an!
 Com-bat - tons, ar - ré - tons! ob - ser - vons, ar - ré - tons, pour-sui -
 Wer's auch sey, halt't ihn an! hal - tet an, hal - tet an! Mann für

ce. Ob-ser - vons, point de pi - tié! pour-sui - vons! point de pi - tié! com-bat - tons!
 len. Auf-ge - passt! Nichts von Par - don! Auf-ge - passt! Nichts von Par - don! Wer's auch sey.

point de pi - tié! Ob-ser - vons, pour-sui - vons, pour-sui - vons, pour-sui - vons, com-bat - tons, ar - ré - tons, com-bat -
 Nichts von Par - don! Auf-ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt't ihn an! Wer's auch sey, halt't ihn an, hal - tet
 Mann! hal - tet an!

point de pi - tié! Ob-ser - vons! pour-sui - vons, com-bat - tons, ar - ré - tons, com-bat -
 Nichts von Par - don! Auf-ge - passt! Mann für Mann! hal - tet an, hal - tet an, hal - tet

tons, ar - ré - tons point de clé - men ce! point
 an, hal - tet an, ohn' al - le Gna de! ohn'

de clé - men - ce, non, non, non, non, point de pi -
 al - le Gna - de! Nichts, nichts, nein, nein! nichts von Par-

tié! Com-bat - tons, ar - ré - tons, point de pi - tié! point de pi - tié!
 don! Wer's auch sey, halt' ihn an! Nichts von Par - don! Nichts von Par - don!

tié! Com-bat - tons, com-bat - tons, ob - ser - vons, pour - sui - vons, com - bat -
 don! Wer's auch sey, halt' ihn an! Auf - ge - passt! Mann für Mann; Wer's auch

point de pi - tié, ar - ré - tons, ar - ré - tons!
 Wer es auch sey, halt' ihn an, halt' ihn an!

tons, ar - ré - tons, ar - ré - tons!
 sey! halt' ihn an, halt' ihn an!

Lieutenant. *Constance.* *Lieutenant.*

Regarde moi! *Aufgesehn!* Regarde moi donc! *Nun so sieh mich doch an!* Vos regards sont si terribles! *Euer Blick ist so fürchterlich!* Tes yeux ne peuvent *Dein Blick hält den*

Pianoforte. *f* *pp ad libitum.*

Anton. *Lieutenant.*

s'arrêter sur les miens! *meinigen nicht aus!* cet embarras, ce tremblement — *Deine Verlegenheit — das Zittern —* tout annonce — *Alles verräth —* *Aber mein Himmel!* Dam, vous l'intimidez aussi! *Ihr habt sie gleich so erschreckt!* Allons, allons, au corps-de-garde! *Marsch, marsch! auf die Wache!*

pp *f*

TERZETTO E CORO.

Constance.

Moderato. *p*

O mon frère! je t'en sup-ple-e *Ach mein Bruder! ach hör' mein Flehen!* An-to-ni-o! *O nein An-ton!* An-to-ni-o! *O nein An-ton!* ne m'a-ban-donne pas *ver-lass, ver-lass mich nicht!*

Anton.

ah! *Ach!* ne m'a-ban-donne pas. *nein, ach ver-lass mich nicht!* Il faut que l'on m'ô-te la vi-e, quel'on m'ô-te la vi-e, *Ha sollt ich zu Grun-de gleich ge-hen, sollt zu Grun-de ich ge-hen —* a-vant d't'ar-ra-cher de mes *ent-reis-sen lass ich mir dich*

Lieutenant.

bras. Que fais - tu, jeu - ne té - mé - rai - re? o - ser ain - si te ré - vol - ter! que fais - tu, que fais -
 nicht. Un - be - sonn' - ner, du willst es wa - gen, noch Wi - der - stand zu lei - sten hier? Wi - der - stand wagst du

Anton.

tu? De - fen - dre une ... u - ne soeur aus - si chè - re; est - ce donc là, est - ce donc
 hier? Für mei - ne Schwe - ster al - les wa - gen. Ha das be - fiehlt, ha das be -

Constance.

Lieut. Constance.

là, se ré - volter? Ex - cu - sez. ex - cu - sez le zè - le d'un frè - re; dai - gnez un in - stant, un in - stant m'écou - ter. Non. Dai - gnez m'écou -
 fehlt die Pflicht ja mir! Ach ver - zeiht! Ach ver - zeiht ihm des Bru - ders Pochen, hört mich doch nur an, hört mich nur auf ein Wort. Nein! Ach hört nur Ein

Lieutenant.

Constance.

Lieutenant.

ter, non, je ne veux rien é - cou - ter! Dai - gnez m'écou - ter. Non, je ne veux rien é - cou - ter, non, je ne
 Wort! Nein, nein, ich will kein ein - zig Wort. Ach hört nur ein Wort! Nein, nein, ich will kein ein - zig Wort, kein ein - zig

Anton.

veux rien é - cou - ter.
Wort, kein ein - zig Wort!

Mon sang bouil - lon ne de co -
Mein Blut fühl' ich in A - dern

Constance.

Ex - cu - sez le zè - le d'un frè - re;
Ach ver - zeiht ihm des Bru - ders Po - chen.

lè - re, mon sang bouil - lon ne de co - lè - re.
ko - chen. Mein Blut fühl' ich in A - dern ko - chen.

Les Soldats.
Die Soldaten.

Lieutenant.

Que fais - tu, jeu - ne té - mé - rai - re! o - ser ain - si se ré - vol -
Ha Un - be - sonn' - ner, du willst's wa - gen, noch Wi - der - stand zu lei - sten

cres

Anton.

ter? Dé - fen - dre u - ne soeur u - ne soeur aus - si chè - re est -
hier? Für mei - ne Schwe - ster al - les zu wa - gen! Ha,

Dai - gnez un in - stant m'e-cou - ter! Ex-cu - sez,
Ach hört mich doch an! nur ein Wort! nur ein Wort!

Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten.

ce donc là se ré - vol - ter? Jeu-ne té-me - rai-re,
das be - fehlt die Pflicht ja mir. Bu-be, du willst's wagen?

Die Soldaten.

Lieutenant.

O - ser ain - si se ré - vol - ter, non je ne veux rien é - cou - ter, non, non, non, je ne veux rien é - cou -
Ha! Wi - der - stand zu lei - sten hier! Nein, nein, ich will kein ein - zig Wort, nein kein Wort! Nein, ich will kein ein - zig

ex-cu - sez le zè - le d'un frè - re. Dai - gnez un in - stant, dai -
Ach ver - zeiht! ver - zeiht ihm sein Po - chen. Ach hört mich doch an. Ach

jeu-ne té-mé - rai-re? té - mé - rai-re, té - mé - rai-re, o - ser ain - si se ré - vol - ter o - ser ain -
Bu-be, du willst's wa-gen? du willst wa-gen, du willst wa-gen, noch Wi - der - stand zu lei - sten hier! Du willst es

Anton.

ter, je ne veux rien é - cou - ter. Mon sang bouil - lon - ne de co - lè - re, bouil - lon - ne de co -
Wort! Nein, ich will kein ein - zig Wort! Mein Blut fühl' ich in A - dern ko - chen, mein Blut in A - dern

gnez m'é-cou - ter.
hört mich doch an!

si, jeu-ne té-mé - rai - re, té - mé-rai - re, té - mé-rai - re, o - ser ain - si, o - ser ain - si se re - vol -
ya - gen, du willst es wa - gen. Un - be-sonn' - ner, du es wa - gen, noch Wi - der - stand, noch Wi - der - stand zu lei - sten

lè - re.
ko - cken.

ter.
hier.

Ah mon frè - re!
Ach mein Bru - der!

Anton.

Quoi tu pourrais bar - ba - re?
Du willst, Bar-bar uns tren - nen?

Lieutenant.

Al - lons, qu'on les sé pa - re!
Marsch fort! Ihr müsst sie tren - nen!

al - lons, qu'on les sé
Marsch fort! Ihr müsst sie

Ah mon frè - re!
Ach mein Bru - der!

quoi tu pour-rois bar - ba - re? je pré-tends oui, oui! je pré-tends, par-ta - ger son
du willst, Bar-bar, uns tren - nen? Nun so theil' ich ja, ja! ja so theil' ich auch ihr Ge-

pa - re!
tren - nen!

mon frè - re! ne m'a-ban-don-ne pas! mon frè - re! mon
mein Bru - der! ach nein, ver-lass mich nicht! mein Bru - der! mein

sort! Quoi tu pour-rai? bar-ba-re! bar-ba - re!
schick! Du willst, Bar - bar, uns tren-nen? uns tren - nen?

O - bé - is - sez, qu'on les sé - pa - re! o - bé - is - sez! qu'on les sé - pa-re! o - bé - is -
Nun fort, ge - horcht! Ihr müsst sie tren - nen! Marsch fort, ge - horcht! ihr müsst sie trennen! fort, fort, ge-

Les Soldats.
Soldaten.

frère! Té - me rai re!
Bru - der! Un - be - sonn' ner!

bar - ba - re! le pre - mier qui s'a - vance est mort!
uns tren - nen? Wer sich naht, stürzt er - blasst zu - rück!

sez! qu'on les sé - pa - re! ô - bé - is - sez! o - bé - is - sez! o - bé - is - sez!
horcht! ihr müsst sie tren - nen! Fort, fort, ge - horcht! fort, fort, ge - horcht! fort, fort, ge - horcht!

MELODRAMA.

Anton. Allegro.

Pianoforte.

Justement l'voici lui même!
Ah! gleich recht! Da kommt er selber!

Mikeli.
Michel.

Eh ben!
Was der Geyer!

Quoi? qu'vous faites donc là, vous autres?
Was macht Ihr denn noch hier?

Anton.

Mikeli.
Michel.

j'vous croyais déjà ben loin.
Ich dachte, Ihr wäret schon lange über alle Berge.

C'est qu'on nous a arrêtés, mon père!
Ach Vater! sie haben uns ja hier angehalten.

Comment, on vous a arrêtés?
Was? Euch angehalten?

Pianoforte.

Al-lons! Nun Marsch! Al-lons! Marsch fort! Al-lons, sans tar-der d'a-van-ta-ge! Marsch fort! hier ist nichts mehr zu wei-len! Al-Marsch

lons, sans tar-der d'a-van-ta-ge, fort! hier ist nichts mehr zu wei-len, choi-sir nos plus bra-ves sol-dats. Wir wäh-len die Bravsten uns aus. Al-lons, al-lons, sans tar-der! Marsch fort, hier ist nichts zu weilen, al-Marsch

lons, sans tar-der d'a-van-ta-ge, choi-sir nos plus bra-ves Sol-dats. Bien-tôt des six mil-le du-cats a- fort! hier ist nichts mehr zu wei-len! wir wäh-len die brav-sten uns aus. Bald lacht uns der herr-lich-ste Schmaus. Ja,

Mikeli. Michel. mis nous fe-rons le par-ta-ge. Freun-de, den wol-len wir thei-len. J'au-rai pour moi mil-le du-cats, Für mich wird dies ein schö-ner Schmaus. mil-le du-cats. Ha-welch ein Schmaus!

Mikeli.
Michel.

O ciel! o ciel! a - chève mon ou -
O Gott! o Gott! lass mei - ne List ge -

Lieutenant und Soldaten.

mil - le du - cats. Al - lons! Al - lons! Al -
Ha - welch ein Schmaus! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

vra - ge et pré - serve Ar - mand du tré - pas!
lin - gen! Ach nimm dich der Un - schuld doch an!

lons, sans tar - der d'a - van - ta - ge! Al - lons, sans tar - der d'a - van - ta - ge, choi - sir nos plus bra - ves sol -
fort! lasst das Werk uns voll - brin - gen! Marsch fort! lasst das Werk uns voll - brin - gen! Auf! Freun - de der Muth führt uns

O ciel! o ciel!
Ach Gott! Ach Gott!

dats. Al - lons, al - lons, sans tar - der! al - lons, sans tar - der d'a - van - ta - ge, choi - sir nos plus bra - ves Sol -
an. Marsch, lasst das Werk uns voll - bringen! Auf Freun - de! der Muth führt uns an. Marsch, ihr Freun - de! der Muth führt uns

The first system of music consists of a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a rest followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

dats, nos plus bra - ves sol - dats, nos plus bra - ves, nos plus bra - ves sol - dats!
 an. Auf! der Muth führt uns an. Auf! ihr Freunde! auf! der Muth führt uns an.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has dynamic markings of *f* and *p*. The piano accompaniment also includes *f* and *p* markings. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes in the right hand.

Mikeli.
 Michel.

The third system is primarily piano accompaniment. The vocal line is mostly silent, with a few notes at the end. The piano part continues with a similar rhythmic pattern, featuring a *cres* marking in the right hand.

A -
 Nun

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a *cres* marking in the right hand and *pp* markings at the end of the system. The piano part is highly rhythmic and complex.

ler - te, a - ler - te, Mi - ké - li! l'in - stant est fa - vo - ra - ble!
 mu - thig! Nun mu - thig! frisch ge - wagt! der Au - gen - blick ist gün - stig!

The fifth system continues the piano accompaniment. It features *pp* markings and accents in the right hand. The piano part is highly rhythmic and complex.

The sixth system continues the piano accompaniment. It features *pp* markings and accents in the right hand. The piano part is highly rhythmic and complex.

Andantino.

Mikeli.
Michel.

Il est sau - vé l'homme au man -
Nun ist er frei, der bra - ve

teau! non, ja - mais, ja - mais, o mon cher ton - neau, tu n'ne fus aus - si pro - fi - ta - ble! je l'ai sau - vé l'homme au man -
Mann! Jetzt will ich mich freu - en so viel ich kann! Ha, lie - bes Fass, mehr werth als Kro - nen! du halfst mir retten den bra - ven

teau, je l'ai sau - vé l'homme au manteau! ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah! vraiment le tour est im - pay - a - ble! ah ah ah
Mann, du halfst mir retten den bra - ven Mann! ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! war - lich der Spass ist nicht zu loh - nen! ha ha ha

Allegro.

Choeur.
Chor.

Al-lons!
Marsch fort! Al - Marsch

Al-lons!
Marsch fort! Al - Marsch

ah ah ah ah ah ah ah! vrai-ment le tour est im-pay - a - ble!
ha ha ha ha ha ha ha! ha! war-lich der Spass ist nicht zu loh - nen!

Al-lons!
Marsch fort! Al - Marsch

lons, al-lons, mar-chons en di-li-gen-ce! Al-lons, al-
fort! Marsch fort! jetzt wol-len wir's be-gin-nen! Marsch fort! Marsch

lons, al-lons, mar-chons en di-li-gen-ce! Al-lons, al-
fort! Marsch fort! jetzt wol-len wir's be-gin-nen! Marsch fort! Marsch

lons, al-lons, mar-chons en di-li-gen-ce! Al-lons, al-
fort! Marsch fort! jetzt wol-len wir's be-gin-nen! Marsch fort! Marsch

lons, al - lons, mar - chons en di - li - gen - ce! al - lons, mar - chons, al -
fort! *Marsch fort!* *jetzt wol - len wir's be - gin - nen!* *Marsch fort!* *Marsch fort!* *Marsch*

lons, al - lons, mar - chons en di - li - gen - ce! al - lons, mar - chons, al -
fort! *Marsch fort!* *jetzt wol - len wir's be - gin - nen!* *Marsch fort!* *Marsch fort!* *Marsch*

lons, al - lons, mar - chons en di - li - gen - ce! al - lons, mar - chons, al -
fort! *Marsch fort!* *jetzt wol - len wir's be - gin - nen!* *Marsch fort!* *Marsch fort!* *Marsch*

Mikeli. (Michel.)

lons, al - lons, mar - chons, mar - chons, en di - li - gen - ce! Sauve, o mon Dieu, ces deux ten - dres e -
fort! *Marsch fort!* *Marsch fort!* *jetzt wol - len wir's be - gin - nen!* *Gott! Lass sie Bei - de ge - ret - tet doch*

lons, al - lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen - ce!
fort! *Marsch fort!* *Marsch fort!* *jetzt wol - len wir's be - gin - nen!*

lons, al - lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen - ce!
fort! *Marsch fort!* *Marsch fort!* *jetzt wol - len wir's be - gin - nen!*

poux, je n'veux qu'ça pour ma ré-com-pen - se!
 sein! Lass den einz' - gen Lohn mir ge-win - nen!

sotto voce.

Ob - ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce. Ob-ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce, il est à
 Still, nur ganz still! er kann uns nicht ent - rin - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er

sotto voce.

Ob - ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce, ob-ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce, il est à
 Still, nur ganz still! er kann uns nicht ent - rin - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er

Lieutenant.

f
 S'il re - si - stait, s'il fai - sait vi - o - len - ce,
 Doch - sträubt er sich, will er sich wi - der - sez - zen -

nous, il est à nous. Il faut qu'à l'in-stnt mé-me il tom-be sous nos
 uns ge - lie - fert sein. Dann soll's mit sei - ner Le - ben ge-wiss zum En - de

nous il est à nous. Il faut qu'à l'in-stant mé-me il tom-be sous nos
 uns ge - lie - fert sein. Dann soll's mit sei - nem le - ben ge-wiss zum En - de

s'il fai - sait, s'il fai - sait vi - o - len - ce,
 doch - sträubt er sich, will er sich wi - der - sez - zen -

coups, oui, oui, il faut qu'à l'in-stant mê-me il tom-be sous nos coups. Al -
 sein! ja, ja, dann soll's mit sei-nem Le-ben ge-wiss zum En-de sein! Marsch

coups, oui, oui, il faut qu'à l'in-stant mê-me il tom-be sous nos coups. Al -
 sein! ja, ja, dann soll's mit sei-nem Le-ben ge-wiss zum En-de sein! Marsch

f p f p f

fp fp fp f

lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, mar - chons, al -
 fort! Marsch fort!, jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, mar - chons, al -
 fort! Marsch fort!, jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

f

ff

Mikeli. (Michel.)

Sauve, o mon dieu, ces deux ten-dres e-poux, je n'veux,
Gott lass sie Bei-de ge-ret-tet doch sein, lass den

sotto voce.

lons, al-lons, mar-chons, mar-chons en di-li-gen-ce!
fort! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol-len wir's be-gin-nen!

Ob-ser-vons
Still, nur ganz

lons, al-lons, mar-chons, mar-chons en di-li-gen-ce!
fort! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol-len wir's be-gin-nen!

Lieutenant, Sergeant
und Corporal.

qu'ça pour ma ré-com-pen - se.
einz' - gen Lohn mir ge-win - nen!

Ob-ser-vons tous le plus pro-fond si-len-ce! il est à nous, il
Nur still, nur still! er kann uns nicht ent-rin-nen, bald wird er uns ge-

tous le plus pro-fond si-len-ce!
still! Er kann uns nicht ent-rin-nen.

Ob-ser-vons tous le plus pro-fond si-len-ce! il est à nous, il
Nur still, nur still! er kann uns nicht ent-rin-nen, bald wird er uns ge-

Ob-ser-vons tous le plus pro-fond si-len-ce!
Still, nur ganz still! Er kann uns nicht ent-rin-nen.

Ob-ser-vons tous le plus pro-fond si-len-ce! il est à nous, il
Nur still, nur still! er kann uns nicht ent-rin-nen, bald wird er uns ge-

Vous! al - lez, marchez, al - lez, marchez, mar - chez en di - li - gen - ce! al - lez, mar - chez, al -
Marsch, Marsch ab von hier! Marsch ab von hier! Marsch lasst uns jetzt be - gin - nen! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

est à nous! Marchons, marchons, marchons en di - li - gen - ce! Ob - ser - vons tous le
lie - fert seyn! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Still, nur ganz still! Er

est à nous! Marchons, marchons, marchons en di - li - gen - ce! Ob - ser - vons tous le
lie - fert seyn! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Still, nur ganz still! Er

lez mar - chez, al - lez, mar - chez, il est à vous. Ob - ser - vez tous le
fort! Marsch fort! er wird uns bald ge - lie - fert seyn. Still, nur ganz still! er

plus pro - fond si - len - ce! al - lons, mar - chons! il est à nous. Al - lons, mar - chons, al -
kann uns nicht ent - rin - nen, er wird uns bald ge - lie - fert seyn. Marsch fort! Marsch fort! Marsch

plus pro - fond si - len - ce! al - lons, mar - chons! il est à nous. Al - lons, mar - chons, al -
kann uns nicht ent - rin - nen, er wird uns bald ge - lie - fert seyn. Marsch fort! Marsch fort! Marsch

plus pro-fond si-len-ce, ob-ser-vons tous le plus pro-fond si-len-ce! Si-len-ce!
 kann uns nicht ent-rin-nen, er kann uns nicht ent-rin-nen, nicht ent-rin-nen. Nur stil-le!

lons, mar-chons, ob-ser-vons tous le plus pro-fond si-len-ce! Al-lons, mar-chons, il est à nous.
 fort! Marssh fort! er kann uns nicht ent-rin-nen, nicht ent-rin-nen, bald wird er uns ge-lie-fert seyn!

lons, mar-chons, ob-ser-vons tous le plus pro-fond si-len-ce! Al-lons, mar-chons, il est à nous.
 fort, Marsch fort! er kann uns nicht ent-rin-nen, nicht ent-rin-nen, bald wird er uns ge-lie-fert seyn!

fr *fr* *f* *f*

Mikeli.
Michel.

Lieutenant, Sergeant
und Corporal.

Mikeli.
Michel.

Sauve, o mon dieu, ces deux ten-dres e-poux! Si-len-ce! Sauve, o mon Dieu! ces deux ten-dres e-poux!
 Gott lass sie Bei-de ge-ret-tet doch seyn! Nur stil-le! Gott! Lass sie Bei-de ge-ret-tet nur seyn!

sotto voce. *sotto voce.*

Al-lons, mar-chons! il est à nous. Al-lons, marchons! il est à
 Bald wird er uns ge-lie-fert seyn! Bald wird er uns ge-lie-fert

sotto voce. *sotto voce.*

Al-lons, mar-chons! il est à nous. Al-lons, marchons! il est à
 Bald wird er uns ge-lie-fert seyn! Bald wird er uns ge-lie-fert

p *f* *p* *f* *p*

Lieutenant, Sergeant
und Corporal.

The musical score consists of three vocal parts (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The vocal parts have the following lyrics:

Soprano: Al-lons, marchons! Si - len - ce!
Marsch fort! Nur stil - le!

Alto: nous. Al-lons, marchons! Si - len - ce!

Tenor: seyn! Marsch fort! Marsch fort! nur stil - le!

The piano accompaniment features a variety of dynamics including *f*, *pp*, and *ff*, along with trills (*tr*) and *sotto voce* markings. The score concludes with the text "Fin du second Acte. Ende des zweiten Acts."

Dritter Act.

INTRODUCTION.

Allegro non tanto.

Pianoforte.

The musical score is written for piano in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of four systems of two staves each. The first system begins with a forte (*f*) dynamic in the right hand and piano (*p*) in the left hand. The second system continues with piano (*p*) dynamics. The third system features a *dolce* marking and a *pp* dynamic. The fourth system starts with a *mf* dynamic and concludes with the instruction *poco a poco cres*. Performance directions include *Flauto solo.* and *Andantino. ad libitum.* in the right hand of the second system, and *tempo primo.* in the right hand of the third system.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex, rhythmic pattern with many beamed notes. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) in both staves.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar rhythmic complexity. Dynamic markings include *p* (piano) in both staves.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar rhythmic complexity. Dynamic markings include *p* (piano) in both staves.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar rhythmic complexity. Dynamic markings include *cres* (crescendo) in the bass staff and *ff* (fortissimo) in both staves.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar rhythmic complexity. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) in both staves.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar rhythmic complexity. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) in both staves.

First system of piano introduction. Treble and bass staves. Treble staff begins with a series of chords and a melodic line starting with a *p* dynamic. Bass staff provides harmonic support with chords and a simple bass line.

Andantino.

Second system of piano introduction. Treble staff continues with melodic and harmonic development, including a *pp* dynamic. Bass staff continues with harmonic accompaniment.

Choeur le Village.
Chor der Landleute.

Andantino.

Pianoforte.

Third system of piano introduction. Treble staff features a melodic line with a *p* dynamic. Bass staff continues with harmonic accompaniment.

Fourth system of piano introduction. Treble staff has a more active melodic line with dynamics *cres*, *fi*, *p*, *fi*, *p*, *fi*, *p*. Bass staff continues with harmonic accompaniment.

Soprano.

First system of vocal introduction. Soprano line with lyrics: *Jeu - nes fil - let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau, Mä - chen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.*

Alto. sotto voce.

Second system of vocal introduction. Soprano line continues with lyrics: *Jeu - nes fil - Mä - chen voll*. Alto part begins with lyrics: *Jeu - nes fil - Mä - chen voll*.

Fifth system of piano introduction. Treble staff has dynamics *fi*, *p*. Bass staff has dynamics *fi*, *p*. Treble staff includes a *6* fingering.

Jeu-nes fil - let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau vien - nent, sui - vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri -
 Mädchen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur. Fröh - lich, nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum

let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau.
 Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

Tenore, sotto voce.

Jeu-nes fil - let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau
 Mäd - chen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

Basso, sotto voce.

Jeu - nes fil - let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau
 Mäd - chen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, vien - nent, sui - vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri -
 Prei - se dem Braut - paar hier, dem Braut - paar O - pfer der Na - tur. Fröh - lich nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum

sotto voce.

viennent, sui - vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri - a
 Fröh - lich nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum Prei -

sotto voce.

vien - nent, sui - vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri -
sotto voce.

Wir brin - gen hier zum Prei - se, wohl fröh - lich nach al - ter

a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, d'Ange - li - na, d'An - to - ni - o, d'Ange - li -
 Prei - se dem Braut - paar hier, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Opfer der Na - tur. Wir brin - gen

— ge, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li -
 — se, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Opfer der Na - tur. Wir brin - gen

a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'Ange - li - na, d'An - to - ni - o, d'Ange - li -
 Wei - se, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Opfer der Na - tur. Wir brin - gen

a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'Ange - li - na, d'An - to - ni - o, d'Ange - li -
 Wei - se, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Opfer der Na - tur. Wir brin - gen

a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'Ange - li - na, d'An - to - ni - o, d'Ange - li -
 Wei - se, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Opfer der Na - tur. Wir brin - gen

cres *ff* *p* *ff*

La jeune fille.
 Ein Mädchen allein.

na, d'An - to - ni - o. Ac - cep - te ces deux tour - te - rel - les, ce
 hier die Op - fer der Na - tur. Nimm hier das Mu - ster treu - er Lie - be, das

na, d'An - to - ni - o.
 hier die Op - fer der Na - tur.

na, d'An - to - ni - o.
 hier die Op - fer der Na - tur.

ff *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

sempre legato.

sont les i - ma - ges fi - del - - les de la con - stance et de l'a - mour.
Sinn - bild der zärt - lich - sten Lie - - be, das sanf - te Tur - tel - tau - ben - paar!

fz *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p*

Ah! puis - ses - tu jus - qu'à ton der - nier jour, jus - qu'à ton der - nier jour ai - mer comme
Lie - be so treu, dass je - der Tag so neu, dass je - der Tag so neu, wie die - ser, dich

fz *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p*

el - les, ai - mer, ai - mer comme el - les! Ah! puis - ses - tu jus - qu'à ton der - nier
loh - ne, wie die - ser. Tag dich loh - ne! Lie - be so treu, dass je - der Tag so

fz *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p*

jour, jus - qu'à ton der - nier jour ai - mer comme el - les ai - mer, ai - mer comme el -
neu, dass je - der Tag so neu, wie die - ser, dich loh - ne, wie die - ser Tag dich loh -

fz *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p*

Angelina.

les! ne! O douce i - vres - se! schö - ne - Ta - ge! ô mo - mens wel - che Freu - de! pleins d'ap - pas! welch ein Glück! ô mo - wel - che

ralentando.
mens pleins d'ap - pas! Freu - de! welch ein Glück! An - to - ni - o Doch ach! An - ton - noch n'ar - ri - ve pas, noch nicht zu - rück? — noch nicht — zu - rück?

Tempo primo.

CHOEUR. (CHOR.)

Jeu - nes fil - let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau, Mädchen voll Ju - gend stiller rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur!

sotto voce.
Jeu - nes fil - let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau, Mädchen voll Ju - gend stiller rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur!

sotto voce.
Jeu - nes fil - let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau, Mädchen voll Ju - gend stiller rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur!

sotto voce.
Jeu - nes fil - let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau, Mädchen voll Ju - gend stiller rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur!

vien-ent, sui-vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, vien-ent, sui-vant l'u -
 Fröh-lich, nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum Prei - se dem Braut-paar hier, dem Braut-paar O - pfer der Na - tur. Fröh-lich nach al - ter

sotto voce.
 vien-ent, sui-vant l'u - sa - ge,
 Fröh-lich nach al - ter Wei - se,

sotto voce.
 vien-ent, sui - vant l'u -
sotto voce.

Wir brin-gen hier zum

sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -
 Wei - se, brin-gen wir hier zum Prei - se dem Braut-paar hier, dem Braut-paar Op - fer der Na - tur. Wir brin-gen hier die

fê - ter le ma - ri - a - ge, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -
 brin-gen wir hier zum Prei - se, dem Braut-paar Op - fer der Na - tur. Wir brin-gen hier die

sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -
 Prei - se, wohl fröh-lich nach al - ter Wei - se, dem Braut-paar Op - fer der Na - tur. Wir brin-gen hier die

sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -
 Prei - se, wohl fröh-lich nach al - ter Wei - se, dem Braut-paar Op - fer der Na - tur. Wir brin-gen hier die

cres *f* *p*

f

to - ni - o, d'Ange - li - na, d'An - to - ni o.

Opfer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Op - fer der Na - tur!

to - ni - o, d'Ange - li - na, d'An - to - ni o.

Opfer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Op - fer der Na - tur!

f *f* *Marche con moto.*

sotto voce. *pp*

Quel bruit sou - dain se fait en - ten - dre?

sotto voce. *Semos.*

Doch was für Lärm lässt sich dort hö - ren?

C'est u - ne trou - pe de sol - dats!
Ein Trupp Sol - da - ten kommt dort her!

pp *crs*

Angelina.

Vers not 'vil - la - geils di - ri - gent leurs pas.
Auf un - ser Dorf schrei - tet ei - lig dies Heer.

Choeur. Chor.

f Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.
Auf lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

Semos. *Semos und Chor.*

Sur la grand' pla - ce i'vont se ren - dre.
'sgeht nach dem Kirch - hof dort hin - ü - ber!

f Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.
Auf lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.

Auf lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

diminuendo.

diminuendo.

Moderato.

Angelina.

An - to - ni - o n'ar - ri - ve pas, n'ar - ri - ve pas.
Ach! nur An - ton lässt sich nicht sehn, lässt sich nicht sehn!

Andante.

pp p pp pp

Sostenuto assai.

MELODRAMA.

Pianoforte.

pp pp

Il fait une chaleur dans le creux de cet arbre . . . Ah! respirons un moment! . . .

In dem hohlen Baume ist eine schreckliche Hitze . . . Ach! — ich muss einen Augenblick Luft schöpfen.

O ma Constance! que je frémis sur ton sort! . . .
Qui te sauvera des dangers qui t'entourent?

O meine Constanze! wie zittere ich für Dein Geschick! — Wer wird Dich in den Gefahren schützen, die Dich umgeben?

pp pp

Veille sur elle, ô providence; je la dépose dans ton sein . . .

O gütige Vorsehung! Wache Du über sie; nimm Du sie in deinen Schutz!

Mais on vient; rentrons.

Doch es kommen Leute — Ich will mich zurück ziehn!

p p f

Constance.

Sostenuto.

Pianoforte.

Prenons bien garde à n'être vue de personne.
Nur behutsam! dass mich ja Niemand sieht.

Le moment me parait favorable: donnons-lui le signal convenu.
Ha der Augenblick ist günstig; Ich will ihm das verabredete Zeichen geben.

(Elle frappe trois fois dans ses mains.)
(Sie klatscht dreimal in die Hände.)

Eh bien? est-ce qu'il ne m'entend pas?
Nun? — hört er mich denn nicht?

Que ce silence est effrayant! ...
Dies Schweigen ist so schauerhaft! ...

Se serait-il laissé surprendre? ...
Ach konnte er zu weit sich wagen? ...

Ap-prochons-nous
Ganz lei-se

nous bien doucement!
nur nah' ich mich hin!

ap-prochons-nous
ganz lei-se nur

bien doucement ...
nah' ich mich hin ...

Mon ami! ...
Lie-ber Freund ...

Mon ami!
Lie-ber

mi! ... je n'y puis rien comprendre.
Freund! ... Nichts hör ich ihn mir sagen.

Allegro.

Au secours, au secours!
Ach zu Hülfe! weh!

Les deux Soldats.
Zwei Soldaten.

con più moto.

Si-Ha

cours! ... au se-cours, au se - cours! ... Quoi? ... vous a - vez ... la bar - ba -
 mir! ... Ach zu Hül - fe! weh mir! ... Wie? ... Wie? Ihr wollt ... mit mei - nem

lence! où c'est fait de ta vi - e. Si - lence! ou c'est fait de tes jours! Si - len - ce!
 schweig! du ver - lierst sonst dein Le - ben. So schweig dann! um dich ists ge - schehn! Schweig stil - le!

p *f* *p*

ri - e, la bar - ba - ri - e. Ar - rè - tez, scé - le - rats!
 Le - ben, — mit mei - nem Le - ben — Ha Ver - weg - ne halt' an!

tu ne nous é - chap - pe - ras pas, non, non -
 Du sollst uns si - cher nicht ent - gehn! nein! nein!

f *ff*

Lieutenant. RECITATIVO.

Que vous ont fait ces deux sol - dats? Sans moi leur au - dace ef - fré -
 Was, mein Herr, ha - ben die ge - than? Ha sie, sie ver - grif - fen sich mit

f

Armand. né - e, ac - ca - blait cette in - for - tu - né - e. *Lieutenant.* Il faut qu'à l'in - stant
Frech-heit — hier an ihr — an dem ar - men Wei - te! Nun dann! Ihr müsst jezt

Choeur de Soldats. *Chor von Soldaten.* *sotto voce.* Mais, quel est donc cet in - con - nu?

Angelina. *sotto voce.* Ha, wer muss die - ser Fremdling seyn?

Tout le Village. *Chor von Landleuten.* *sotto voce.* Mais, quel est donc cet in - con - nu?

Semos. *sotto voce.* Ha, wer muss die - ser Fremdling seyn?

Moderato. *Allegro.* Mais, quel est donc cet in - con - nu? Ha, wer muss die - ser Fremdling seyn?

Anton. Le malheu - reux il est per - du! *Armand.* *ad libitum.* Eh qu'im por - te, qui je puisse é - tre?
 Ach Gott er büsst das Le - ben ein! Und was hilfts Euch, mich jezt zu ken - nen?

Lieutenant. même il se fas - se con - noi - tre. *Tempo primo.* Quels traits ...
 gleich Eu - ren Na - men mir nen - nen. Der Blick ...

f *p* *f* *pp* *f* *pp*

Lieutenant.

Armand.

Lieutenant.

Armand.

et quels prés-sen-ti-mens! . . .
Mir ahn-det et-was hier! . . .

Vo-tre nom?
Nun Ihr heisst?

Je me nomme . . .
Ich, ich heis-se . . .

Eh bien? . . .
Nun spricht? . . .

Je
Ich

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with dynamic markings like *pp* and *sf*.

Constance.

Armand.

suis . . . je suis . . .
bin . . . ich bin . . .

Ar-mand!
Ar-mand!

Oui, sol-dats, oui, je
Ja Ar-mand, ja Ar-

Lieutenant.

Armand! Ar-mand! Armand!

Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten.

Armand! Ar-mand! Armand!

Armand! Ar-mand! Armand!

Tout le Village.
Chor von Landleuten.

f Ar-mand! Armand!

Ar-mand! Armand!

Ar-mand! Armand!

Piano accompaniment for the second system, featuring treble and bass staves with dynamic markings like *pp* and *sf*.

Der Wasserträger.

Armand.

Constance.

suis Ar-mand, vic-ti-me de son dé-voue-ment. O ra-ge! ô re-
 mand bin ich, ich brin-ge selbst zum O-pfer mich. Ent-sez-zen! We-he

Anton.

Ils est per-du mon cher Ar-mand, mon cher Ar-mand!
 Er lie-fert selbst zum To-de sich, selbst zum To-de sich!

sotto voce.

Tout le Village.
Chor von Landleuten.

Quel sin-gu-lier é-vè-ne-ment, é-vè-ne-ment!

sotto voce.

Welch Mis-ge-schick! Er selbst stürzt sich, er selbst stürzt sich!

fp *fp* *fp*

mords! ô tour-ment! ô re-mords! ô tour-ment! je t'ai per-du, mon cher Ar-mand, je t'ai per-du, mon cher Ar-
 mir! was that ich! We-he mir! was that ich! Ich selbst ver-rieth, mein Ar-mand dich, ich selbst ver-rieth, mein Ar-mand

Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten.

Lieutenant col Basso.

f
En-
So
f
En-
So

cres *fi* *p* *f*

Constance.

mand!
dich!
Armand.

je t'ai per -
Ich selbst ver -

Oui, sol - dats, oui je suis Ar - mand!
In Eu - re Hän - de selbst liefr' ich mich!

je suis Ar -
Ich selbst Ar -

Anton.

Ah quel fu - ne - ste é - vè - ne - ment!
Ach Gott! er naht selbst dem To - de sich!

il est per -
Ach Gott! er

En - fin nous te-nons cet Ar - mand, nous te-nons cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - vè - ne -
So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf

fin nous te-nons cet Ar - mand, nous te-nons cet Ar - mand,
ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich

nous te-nons cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - vè - ne -
ja in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf

fin nous te-nons cet Ar - mand, nous te-nons cet Ar - mand,
ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich

nous te-nons cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - vè - ne -
ja in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf

Tout le Village.
Chor von Land -
leuten.

Quoi? c'est là le cé - lèbre Ar - mand? quel sin - gu - lier é - vè - ne -
Wie, Ar - mand? hier ver - weilt' er sich? ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt

é - vè - ne -
Er selbst stürzt

Quoi? c'est là le cé - lèbre Ar - mand
Wie, Ar - mand? hier ver - weilt' er sich

le cé - lèbre Ar - mand? quel sin - gu - lier
hier ver - weilt' er sich? ach welch Ge - schick!

é - vè - ne -
Er selbst stürzt

du, mon cher Ar - mand!
rieth, mein Ar - mand dich!

mand, j' suis Ar - mand!
mand, ich selbst Ar - mand!

du, mon cher Ar - mand! Ah quel fu - neste é - ve - ne - ment!
naht selbst dem To - de sich! Ha - welch Ge - schick! Er selbst naht sich!

ment! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! Ah quel heu - reux é - ve - ne - ment!
mich! ha schön, der Preis fällt auch auf mich! Schön! ha der Preis fällt auch auf mich!

ment! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! Ah quel heu - reux é - ve - ne - ment!
mich! ha schön, der Preis fällt auch auf mich! Schön! ha der Preis fällt auch auf mich!

ment! Quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! Quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment!

sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha - welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

Constance.

O - ra - ge! ô re - mords! ô tour - ment! ô re - mords! ô tour - ment! Je t'ai per - du, mon cher Ar -
Ent - sez - zen! We - he mir! was that ich! We - he mir! was that ich! Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand,

Constance.

mand, je t'ai per - du, mon cher Ar - mand!
dich! ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand dich!

Armand.

Oui, Sol - dats, oui je suis Ar -
Ja Ar - mand, ja Ar - mand bin

Anton.

Ah quel fu - ne - ste é - vè - ne -
Ach! er naht selbst dem To - de

Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten.

En - fin nous te - nons cet Ar - mand, nous te - nons cet Ar -
So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun

f En - fin nous te - nons cet Armand, nous te - nons cet Ar - mand, — — nous te - nons cet Ar -
So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich, — — ja in Hän - den nun

En - fin nous te - nons cet Ar - mand, nous te - nons cet Ar - mand, — — nous te - nons cet Ar -
So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich, — — ja in Hän - den nun

Tout le Village.
Chor von Landleuten.

Quoi? c'est là le cé - lèbre Ar -
Wie? Ar - mand? hier ver - weilt' er

f Quoi? c'est là le cé - lèbre Ar - mand, — — le cé - lèbre Ar -
Wie? Ar - mand? hier ver - weilt' er sich? — — hier ver - weilt' er

Je t'ai 'per - du, mon cher Ar - mand!
 Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

mand! Je suis Ar - mand, je suis Ar - mand!
 ich, Ja ich Ar - mand, Ar - mand bin ich!

ment! Il est per - du, mon cher Ar - mand, ah quel fu - neste é -
 sich! Ach Gott! er naht selbst dem To - de sich! Welch Mis - ge - schick! Er

mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é -
 dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é -
 dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é -
 dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment, quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu - lier é -
 sich? Ach Welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha Welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha Welch Ge - schick! Er

mand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment, quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu - lier é -
 sich? Ach Welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha Welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha Welch Ge - schick! Er

Je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
Ich selbst ver - rieth, ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

vè - ne - ment! Il est per - du, mon cher Ar -
selbst stürzt sich! Er selbst lie - fert sich! Ach dem To - de

vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, dann in Hän - den nun

vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, dann in Hän - den nun

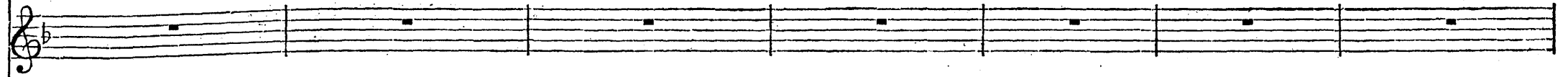
vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, dann in Hän - den nun

vè - ne - ment! C'est là quoi? c'est là le cé - le - bre Ar -
selbst stürzt sich! Er selbst? Er Ar - mand? Hier ver - weil - te er

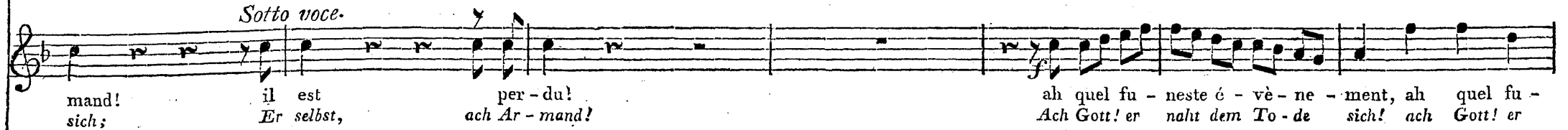
vè - ne - ment! C'est là quoi? c'est là le cé - le - bre Ar -
selbst stürzt sich! Er selbst? Er Ar - mand? Hier ver - weil - te er



je t'ai per-du, mon cher Ar-mand, mon cher Ar-mand!
 Ich selbst ver-rieth, mein Ar-mand, dich, mein Ar-mand, dich!



Sotto voce.



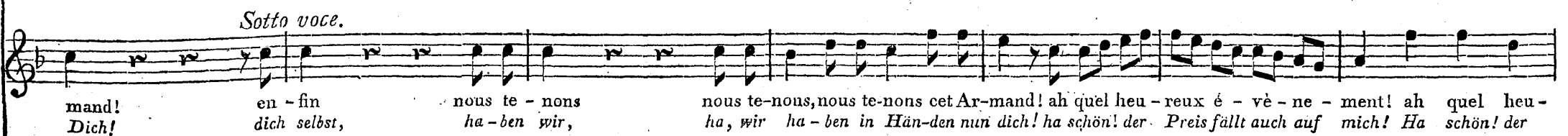
mand! il est per-du! ah quel fu-neste é-vè-ne-ment, ah quel fu-
 sich; Er selbst, ach Ar-mand! Ach Gott! er naht dem To-de sich! ach Gott! er

Sotto voce.



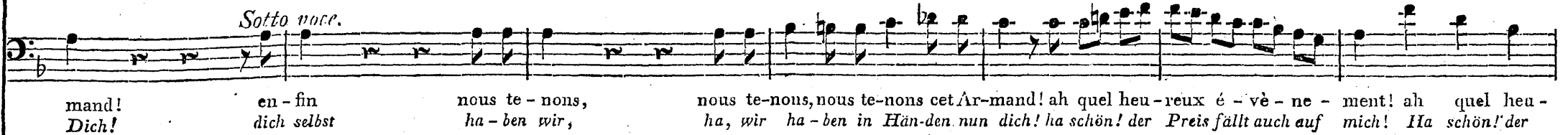
mand! en-fin nous te-nous nous te-nous nous tenons, cet Ar-mand! ah quel heu-reux é-vè-ne-ment! ah quel heu-
 Dich! dich selbst ha-ben wir, ha, wir ha-ben in Hän-den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! ha schön der

Sotto voce.



mand! en-fin nous te-nous nous te-nous, nous te-nous cet Ar-mand! ah quel heu-reux é-vè-ne-ment! ah quel heu-
 Dich! dich selbst ha-ben wir, ha, wir ha-ben in Hän-den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.



mand! en-fin nous te-nous, nous te-nous, nous te-nous cet Ar-mand! ah quel heu-reux é-vè-ne-ment! ah quel heu-
 Dich! dich selbst ha-ben wir, ha, wir ha-ben in Hän-den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.

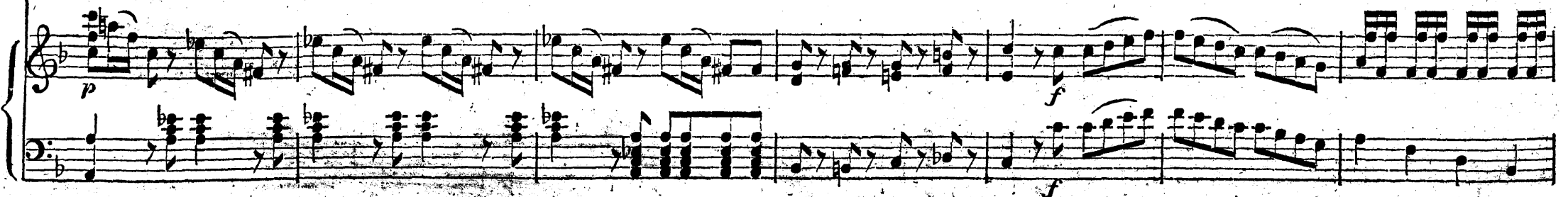


mand! c'est là, quoi? c'est là, quoi? c'est là le cé-lè-bre Ar-mand? Quel sin-gu-lier é-vè-ne-ment! quel sin-gu-
 sich! Er selbst! Er Ar-mand! Er Ar-mand! hier verweil-te er sich? Ach welch Ge-schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge-

Sotto voce.



mand! c'est là, quoi? c'est là, quoi? c'est là le cé-lè-bre Ar-mand? Quel sin-gu-lier é-vè-ne-ment! Quel sin-gu-
 sich! Er selbst! Er Ar-mand! Er Ar-mand! hier verweil-te er sich? Ach welch Ge-schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge-



je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
Ich selbst ver - rieth, ach ich ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

neste é - vè - ne - ment! Il est per - du, mon cher Ar -
nait dem To - de sich! Ach Gott! er selbst naht dem To - de

Sotto voce.

reux é - vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
Preis fällt auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - ben wir

Sotto voce.

reux é - vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
Preis fällt auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - ben wir

Sotto voce.

reux é - vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
Preis fällt auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - ben wir

Sotto voce.

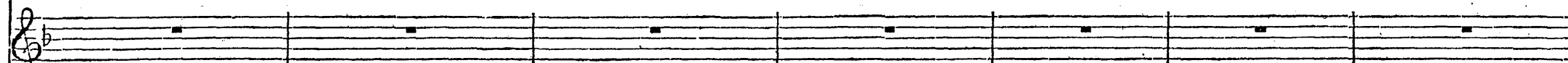
lier é - vè - ne - ment! C'est là quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar -
schick, Er selbst stürzt sich! Er selbst? ach Ar - mand? Er ver - weil - te sich

Sotto voce.

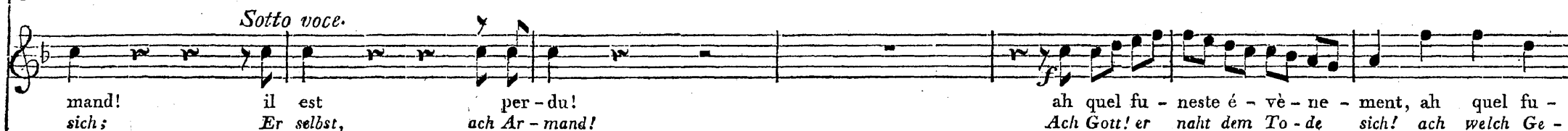
lier é - vè - ne - ment! C'est là quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar -
schick, Er selbst stürzt sich! Er selbst? ach Ar - mand? Er ver - weil - te sich



je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
 Ach ich ver - rieth, ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

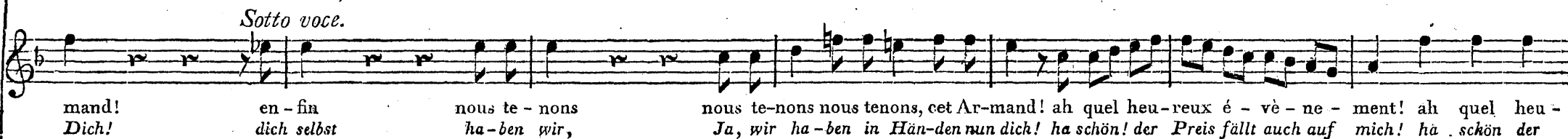


Sotto voce.



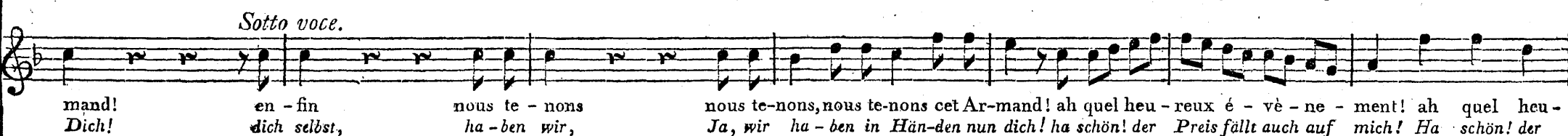
mand! il est per - du! ah quel fu - neste é - vè - ne - ment, ah quel fu -
 sich; Er selbst, ach Ar - mand! Ach Gott! er naht dem To - de sich! ach welch Ge -

Sotto voce.




mand! en - fin nous te - nons nous te - nons nous tenons, cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
 Dich! dich selbst ha - ben wir, Ja, wir ha - ben in Hän - den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! ha schön der

Sotto voce.



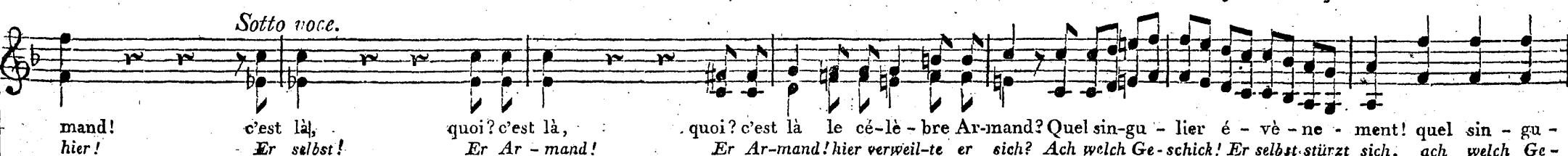
mand! en - fin nous te - nons nous te - nons, nous te - nons cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
 Dich! dich selbst, ha - ben wir, Ja, wir ha - ben in Hän - den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.



mand! en - fin nous te - nons, nous te - nons, nous te - nons cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
 Dich! dich selbst, ha - ben wir, Ja, wir ha - ben in Hän - den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.

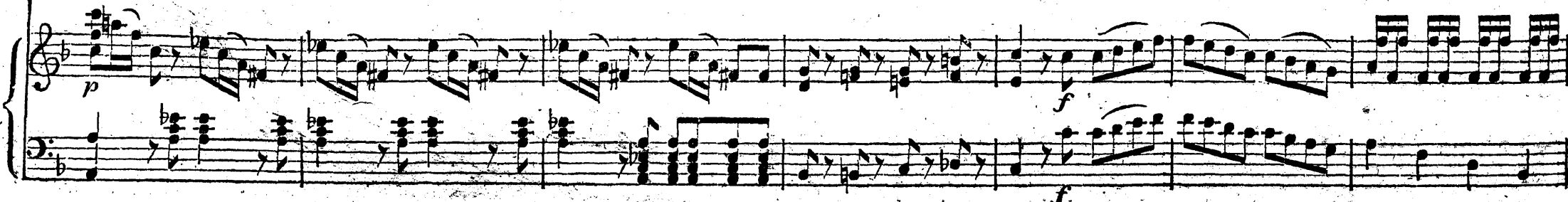


mand! c'est là, quoi? c'est là, quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar - mand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu -
 hier! Er selbst! Er Ar - mand! Er Ar - mand! hier ver - weil - te er sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -

Sotto voce.



mand! c'est là, quoi? c'est là, quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar - mand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! Quel sin - gu -
 hier! Er selbst! Er Ar - mand! Er Ar - mand! hier ver - weil - te er sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -



p *f*

First system of musical notation, including vocal staves and piano accompaniment.

ne - ste é - vè - ne - ment, ah quel fu - neste é - vè - ne - ment!
 naht dem To - de sich! Ach Gott! er naht dem To - de sich!

Second system of musical notation, including vocal staves and piano accompaniment.

reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
 Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich!

Third system of musical notation, including vocal staves and piano accompaniment.

reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
 Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich!

Fourth system of musical notation, including vocal staves and piano accompaniment.

reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
 Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich!

Fifth system of musical notation, including vocal staves and piano accompaniment.

lie - rer é - vè - ne - ment, quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment!
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

Sixth system of musical notation, including vocal staves and piano accompaniment.

lie - rer é - vè - ne - ment, quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment!
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

Seventh system of musical notation, including piano accompaniment.

FINALE.
Soprano.
Alto.

Livrons nous tous à la gaie-té! Livrons nous

Tenore.

Lasst uns dem Ju - bel ganz nun weihn! Lasst uns dem

Basso.

Livrons nous tous à la gaie-te! Livrons nous
Lasst uns dem Ju - bel ganz nun weihn! Lasst uns dem

Allegro moderato.

Pianoforte.

tous à la gaie-té! é - cla - tez, doux ac - cens — de la fé - li - ci - té!

Ju - bel ganz nun uns weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la - den jelt uns ein.

tous à la gaie-te! é - cla-tez, doux ac - cens — de la fé - li - ci - té. Oui, mes a - mis, de la gaie - té!

Ju - bel ganz nun uns weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la - den jelt uns ein. Ja, lasst uns Freunde fröh - lich seyn!

Der Wasserträger.

de la gaie - té! et qu'aucun d'nous jamais n'ou - bli - e quel pré - mior char - me de la vi - e c'est de ser - vir l'hu - ma - ni -
 uns fröh - lich seyn! Doch denkt da - bey der gros - sen Leh - re, dass nur das Le - ben e - lend wä - re, wenn wir uns nicht der Mensch - heit

p *f* *p* *f* *p*

té, c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té, c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té.
 weihn, wenn wir uns nicht der Menschheit, nicht der Menschheit weihn, wenn wir uns nicht, wenn wir uns nicht der Menschheit weihn!

f *f* *dolce*

f *f* *fp*

Li - vrons nous tous à la gaie - té! Li - vrons nous tous à la gaie -
 Auf lasst dem Ju - bel ganz uns weihn! Anf lasst dem Ju - bel ganz nun uns

Li - vrons nous tous à la gaie - té! Li - vrons nous tous à la gaie -
 Auf lasst dem Ju - bel ganz nns weihn! Auf lasst dem Ju - bel ganz nun uns

f *p* *f* *p* *f*

f *p* *f* *p* *f*

té, é - cla - tez, doux ac - cens — de la fé - li - ci - té! le pré - mier char - me de la

weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la - den jezt uns ein. Doch lasst der Mensch - heit auch zur

té, é - cla - tez, doux ac - cens — de la fé - li - ci - té! le pré - mier char - me de la
weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la - den jezt uns ein. Doch lasst der Mensch - heit auch zur

vi - e c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, c'est de ser - vir, c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, l'hu -

Eh - re ganz ih - rem Dien - ste froh uns weihn! Lasst ih - rem Dien - ste, ih - rem Dien - ste froh uns weihn! uns

vi - e c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, c'est de ser - vir, c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, l'hu -
Eh - re ganz ih - rem Dien - ste froh uns weihn! Lasst ih - rem Dien - ste, ih - rem Dien - ste froh uns weihn! uns

ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té.

froh ihm weihn, uns froh ihm weihn, uns froh ihm weihn.

ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té.
froh ihm weihn, uns froh ihm weihn, uns froh ihm weihn.

Fine.